

KAEDAH-KAEDAH TIMBANG TARA KLIRCA



klrc 

PUSAT TIMBANG TARA
SERANTAU KUALA LUMPUR

PENYELESAIAN REGIONAL
SOLUSI GLOBAL

Model Klausa Timbang Tara KLRCA

"Apa-apa pertikaian, kontroversi atau tuntutan yang timbul daripada atau berkaitan dengan kontrak ini, atau pelanggaran, penamatan atau ketidaksahannya hendaklah diselesaikan secara timbang tara menurut Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA."

KANDUNGAN

Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA

Bahagian I KAEDAH-KAEDAH TIMBANG
TARA KLRCA *(Disemak pada 2013)*

Bahagian II KAEDAH-KAEDAH TIMBANG
TARA UNCITRAL *(Disemak pada 2010)*

Bahagian III JADUAL-JADUAL

Bahagian IV PANDUAN KAEDAH-KAEDAH
TIMBANG TARA KLRCA

Ini adalah Kaedah-Kaedah Timbang Tara KLRCA seperti yang diterbitkan oleh Pusat Timbang Tara Serantau Kuala Lumpur dan berkuat kuasa pada 24hb Oktober 2013.



Bahagian I**KAEDAH-KAEDAH TIMBANG TARA KLRCA
(seperti disemak pada tahun 2013)**

Kaedah 1	Am	7
Kaedah 2	Permulaan Timbang Tara	8
Kaedah 3	Pemberitahuan dan Pliding	9
Kaedah 4	Pelantikan	
Kaedah 5	Cabaran kepada Penimbang Tara	13
Kaedah 6	Tempat Timbang Tara	14
Kaedah 7	Bantuan Interim	15
Kaedah 8	Penyatuan Prosiding dan Pendengaran Bersama	
Kaedah 9	Kemudahan-kemudahan	16
Kaedah 10	Tatacara Timbang Tara	
Kaedah 11	Award	
Kaedah 12	Kos	19
Kaedah 13	Deposit	20
Kaedah 14	Pengantaraan kepada Timbang Tara	23
Kaedah 15	Kerahsiaan	
Kaedah 16	Tiada Tanggungan	24
Kaedah 17	Tiada Kebergantungan	

Bahagian II**KAEDAH-KAEDAH TIMBANG TARA
UNCITRAL (seperti disemak pada tahun 2010)****Bahagian I****Kaedah-kaedah Pengenalan**

Perkara 1	Skop Pemakaian	26
Perkara 2	Notis dan Pengiraan Tempoh Masa	27
Perkara 3	Notis Timbang Tara	28
Perkara 4	Respons Kepada Notis Timbang Tara	30
Perkara 5	Perwakilan dan Bantuan	32
Perkara 6	Menetapkan dan Melantik Pihak Berkuasa	

Bahagian II**Komposisi Tribunal Timbang Tara**

Perkara 7	Jumlah Penimbang Tara	34
Perkara 8 - 10	Pelantikan Penimbang Tara	35
Perkara 11 - 13	Pendedahan oleh dan Cabaran terhadap Penimbang Tara	38
Perkara 14	Penggantian Penimbang Tara	40
Perkara 15	Pengulangan Pendengaran Sekiranya Berlaku Penggantian Penimbang Tara	
Perkara 16	Pengecualian Liabiliti	41

Bahagian III**Prosiding Timbang Tara**

Perkara 17	Peruntukan Am	41
Perkara 18	Tempat Timbang Tara	43
Perkara 19	Bahasa	

Perkara 20	Pernyataan Tuntutan	44
Perkara 21	Pernyataan Pembelaan	45
Perkara 22	Pindaan Kepada Tuntutan atau Pembelaan	46
Perkara 23	Pli tentang Bidang Kuasa Tribunal Timbang Tara	47
Perkara 24	Pernyataan Bertulis Seterusnya	48
Perkara 25	Tempoh Masa	
Perkara 26	Langkah Interim	48
Perkara 27	Keterangan	51
Perkara 28	Pendengaran	52
Perkara 29	Pakar Yang Dilantik Oleh Tribunal Timbang Tara	52
Perkara 30	Keingkaran	54
Perkara 31	Penutupan Pendengaran	56
Perkara 32	Penepian Hak untuk Membantah	

Bahagian IV Award

Perkara 33	Keputusan	57
Perkara 34	Bentuk dan kesan Award	
Perkara 35	Undang-undang Terpakai, <i>Amiable Compositeur</i>	58
Perkara 36	Penyelesaian atau Alasan Lain untuk Penamatan	59
Perkara 37	Tafsiran Award	60
Perkara 38	Pembetulan Award	
Perkara 39	Award Tambahan	61
Perkara 40	Takrif Kos	61
Perkara 41	Fi dan Perbelanjaan Penimbang Tara	63
Perkara 42	Peruntukan Kos	65
Perkara 43	Pendepositan Kos	65

Bahagian III JADUAL-JADUAL

Jadual 1 Jadual Fi

Timbang Tara Antarabangsa

Lampiran A1	Fi Penimbang Tara (USD)	68
Lampiran B1	Kos Pentadbiran (USD)	69

Timbang Tara Domestik

Lampiran A2	Fi Penimbang Tara (RM)	70
Lampiran B2	Kos Pentadbiran (RM)	71

Lampiran C	Kos dan Fi Bantuan Kecemasan Interim	72
------------	---	----

Lampiran D	Nota Mengenai Jadual Fi 1. Fi Pendaftaran 2. Fi Tribunal Timbang Tara 3. Kos Pentadbiran KLRCA 4. Deposit Awal Permulaan	73
------------	--	----

Jadual 2	Penimbang Tara Kecemasan	78
----------	--------------------------	----

Jadual 3	Model Klausula Timbang Tara	83
----------	-----------------------------	----

Jadual 4	Bentuk Perjanjian	
----------	-------------------	--

<i>Bahagian IV PANDUAN KAEDAH-KAEDAH TIMBANG TARA KLRCA</i>		84
--	--	----

Bahagian I

KAEDAH-KAEDAH TIMBANG TARA KLRCA

(seperti disemak pada tahun 2013)

Kaedah-Kaedah Timbang Tara KLRCA (selepas ini dirujuk sebagai “Kaedah-kaedah”) hendaklah menjadi Kaedah-kaedah Timbang Tara UNCITRAL seperti yang diubah suai selaras dengan kaedah-kaedah yang ditetapkan di bawah. “Peraturan” hendaklah merujuk kepada Bahagian I Kaedah-kaedah dan “Perkara” hendaklah merujuk kepada Bahagian II Kaedah-kaedah.

Kaedah 1

Am

1. Jika pihak-pihak telah bersetuju secara bertulis untuk menimbang tara pertikaian mereka mengikut Kaedah-kaedah ini, maka:
 - i) a) Pertikaian itu hendaklah diselesaikan atau diputuskan oleh timbang tara mengikut Kaedah-kaedah ini; dan
 - b) Timbang Tara itu hendaklah dikendalikan dan ditadbir oleh Pusat Timbang Tara Serantau Kuala Lumpur (selepas ini dirujuk sebagai “KLRCA”) selaras dengan Kaedah-kaedah ini.
 - ii) Di mana tempat Timbang Tara adalah Malaysia, Seksyen 41, Seksyen 42, Seksyen 43 dan Seksyen 46 Akta Timbang Tara Malaysia 2005 ((Pindaan 2011) tidak terpakai.
2. Kaedah-kaedah yang terpakai kepada timbang tara itu hendaklah yang berkuat kuasa pada masa permulaan timbang tara melainkan jika pihak-pihak telah bersetuju sebaliknya.



3. Bagi mengelakkan sebarang keraguan, setakat ada percanggahan antara Bahagian I dan BAHAGIAN II Kaedah-kaedah ini, peruntukan-peruntukan dalam Bahagian I hendaklah terpakai.

Kaedah 2

Permulaan Timbang Tara

1. Pihak atau pihak-pihak yang memulakan tindakan timbang tara di bawah Kaedah-kaedah ini hendaklah mengemukakan permohonan secara bertulis kepada pengarah KLRCA bersama-sama dengan satu salinan Notis Timbang Tara yang telah disampaikan kepada Responden menurut Perkara 3 dan hendaklah disertai dengan yang berikut:
 - a) Satu salinan klausa timbang tara bertulis dan dokumentasi kontrak di mana klausa timbang tara itu terkandung atau yang berkenaan dengan timbang tara timbul;
 - b) Pengesahan kepada Pengarah KLRCA bahawa Notis Timbang Tara telah atau sedang disampaikan kepada semua pihak lain dalam timbang tara itu dengan satu atau lebih cara penyampaian yang akan ditentukan dalam pengesahan itu; dan
 - c) Yuran pendaftaran tidak akan dikembalikan berjumlah USD500.00 dalam timbang tara antarabangsa (seperti yang ditakrifkan dalam Peraturan 4(4)(c) Kaedah-kaedah) dan RM1,000.00 dalam timbang tara domestik.

2. Tarikh penerimaan permohonan yang lengkap dengan semua dokumen yang disertakan dan fi pendaftaran yang tidak akan dikembalikan oleh Pengarah KLRCA hendaklah dianggap sebagai tarikh di mana timbang tara telah dimulakan untuk semua tujuan.

Kaedah 3

Pemberitahuan Dan Pliding

1. Semua dokumen yang disampaikan menurut Perkara 3, 4, 20, 21, 22, 23 dan 24 hendaklah disampaikan kepada Pengarah KLRCA pada masa penyampaian kepada pihak yang satu lagi atau dengan serta-merta selepas itu.

Kaedah 4

Pelantikan

1. Jika pihak-pihak telah bersetuju kepada Kaedah-kaedah, Pengarah KLRCA hendaklah menjadi pihak berkuasa yang melantik.
2. "Tribunal timbang tara" bermaksud penimbang tara tunggal atau panel-panel penimbang tara dan termasuk penimbang tara kecemasan yang dilantik menurut Jadual 2.
3. Pihak-pihak adalah bebas untuk menentukan bilangan penimbang tara.
4. Jika pihak-pihak gagal untuk menentukan bilangan penimbang tara, tribunal timbang tara hendaklah:

- a) Dalam kes timbang tara antarabangsa, terdiri daripada 3 penimbang tara; dan
 - b) Dalam kes timbang tara domestik, terdiri daripada penimbang tara tunggal;
 - c) "timbang tara antarabangsa" bermakna suatu timbang tara yang –
 - a) salah satu daripada pihak kepada suatu perjanjian timbang tara, pada masa memuktamadkan perjanjian itu, mempunyai tempat perniagaan di mana-mana Negara selain Malaysia;
 - b) satu daripada yang berikut terletak di mana-mana Negara selain daripada Malaysia yang mana pihak-pihak mempunyai tempat perniagaan: mereka:
 - i) tempat timbang tara jika ditentukan dalam, atau menurut, perjanjian timbang tara;
 - ii) mana-mana tempat yang mana sebahagian besar obligasi mana-mana perhubungan perdagangan atau lain-lain perhubungan yang hendak dilaksanakan atau tempat yang hal perkara pertikaian itu paling dekat; atau
 - c) pihak-pihak dengan nyatanya telah bersetuju bahawa hal perkara perjanjian timbang tara adalah berkaitan dengan lebih daripada satu Negara.
5. Melainkan jika pihak-pihak telah bersetuju sebaliknya, prosedur pelantikan penimbang tara tunggal hendaklah:
 - a) Jika pihak-pihak telah bersetuju bahawa seorang penimbang tara tunggal akan dilantik, pihak-pihak adalah bebas untuk saling bersetuju mengenai penimbang tara tunggal.
 - b) Jika dalam tempoh 30 hari dari tarikh penerimaan Notis Timbang Tara oleh pihak yang lain, pihak-pihak masih belum mencapai persetujuan mengenai pelantikan penimbang tara tunggal, mana-mana pihak boleh meminta penimbang tara tunggal dilantik oleh Pengarah KLRCA.
 6. Melainkan jika pihak-pihak telah bersetuju sebaliknya, prosedur pelantikan 3 penimbang tara hendaklah:
 - a) Jika pihak-pihak telah bersetuju bahawa 3 orang penimbang tara akan dilantik, setiap pihak hendaklah melantik 1 penimbang tara. 2 penimbang tara yang dilantik itu hendaklah memilih penimbang tara ketiga yang akan bertindak sebagai pengerusi penimbang tara tribunal timbang tara.
 - b) Jika dalam tempoh 30 hari selepas penerimaan pemberitahuan suatu pihak mengenai pelantikan penimbang tara, pihak yang lagi satu tidak memberitahu pihak pertama bahawa ia telah melantik penimbang tara, pihak pertama boleh meminta Pengarah KLRCA untuk melantik penimbang tara kedua.

- c) Jika dalam tempoh 30 hari selepas pelantikan penimbang tara kedua dan kedua-dua penimbang tara tidak bersetuju pada pilihan pengerusi penimbang tara, pengerusi penimbang tara hendaklah dilantik oleh Pengarah KLRCA.
7. Jika KLRCA apabila diminta oleh pihak untuk melantik seorang penimbang tara tunggal, pengerusi penimbang tara, penimbang tara kedua, penimbang tara gantian atau penimbang tara kecemasan, Pengarah KLRCA hendaklah melantik penimbang tara itu mengikut Kaedah-kaedah dan dalam berbuat demikian boleh menggunakan segala kuasa dan budi bicara yang diperuntukkan dalam Kaedah-kaedah ini.
8. Jika pihak-pihak telah bersetuju bahawa seseorang penimbang tara hendaklah dilantik oleh satu atau lebih pihak, atau oleh mana-mana pihak berkuasa melantik yang dipersetujui oleh pihak-pihak, termasuk di mana penimbang tara telah dilantik, perjanjian itu hendaklah dianggap sebagai satu perjanjian untuk menamakan seorang penimbang tara di bawah Kaedah-kaedah ini dan hendaklah tertakluk kepada pelantikan oleh Pengarah KLRCA menurut budi bicaranya.
9. Jika Pengarah KLRCA dikehendaki untuk melantik mana-mana penimbang tara, Pengarah KLRCA boleh mengikut budi bicara beliau mendapatkan maklumat itu daripada pihak-pihak sebagaimana beliau anggap patut.

Kaedah 5

Cabaran Terhadap Penimbang Tara

1. Seseorang penimbang tara boleh dicabar jika wujud keadaan yang menimbulkan keraguan yang boleh diwajarkan berkenaan kesaksamaan atau kebebasan penimbang tara itu atau jika penimbang tara itu tidak memiliki apa-apa kelayakan yang diperlukan sepertimana pihak-pihak bersetuju.
2. Suatu pihak boleh mencabar penimbang tara yang dinamakan olehnya hanya atas sebab-sebab yang dia sedari selepas pelantikan itu telah dibuat.
3. Suatu pihak yang bercadang untuk mencabar seseorang penimbang tara hendaklah menghantar notis cabaran dalam tempoh 15 hari selepas menerima notis pelantikan penimbang tara yang dicabar itu atau dalam tempoh 15 hari selepas keadaan yang dinyatakan dalam Kaedah 5(1) atau Kaedah 5(2) diketahui oleh pihak itu.
4. Notis cabaran hendaklah dihantar secara serentak kepada pihak yang satu lagi, kepada penimbang tara yang dicabar, kepada ahli-ahli lain tribunal timbang tara itu, jika ada, dan disalin kepada Pengarah KLRCA. Notis itu hendaklah secara bertulis dan hendaklah menyatakan sebab-sebab cabaran itu. Pengarah KLRCA boleh memerintahkan penggantungan timbang tara tersebut sehingga cabaran itu diselesaikan.
5. Apabila seorang penimbang tara dicabar oleh satu pihak, pihak satu lagi boleh bersetuju dengan cabaran itu. Penimbang tara yang dicabar itu juga boleh menarik diri daripada jawatannya. Tiada satu pun dari keadaan ini yang membayangkan penerimaan kesahihan alasan cabaran itu.

6. Jika dalam tempoh 14 hari dari penerimaan notis cabaran itu, pihak yang satu lagi tidak bersetuju dengan cabaran dan penimbang tara yang dicabar tidak menarik diri secara sukarela, Pengarah KLRCA hendaklah membuat keputusan mengenai cabaran itu.
7. Atas penarikan diri atau penerimaan cabaran itu, penimbang tara ganti hendaklah dilantik mengikut tatacara yang diperuntukkan dalam Kaedah 4.
8. Pengarah KLRCA boleh menetapkan kos cabaran dan boleh mengarahkan oleh siapa dan bagaimana kos itu perlu ditanggung.

Kaedah 6 ***Tempat Timbang Tara***

1. Pihak-pihak boleh bersetuju mengenai tempat timbang tara. Jika gagal untuk mencapai persetujuan, tempat timbang tara hendaklah Kuala Lumpur, Malaysia melainkan jika tribunal timbang tara menentukan, dengan mengambil kira semua hal keadaan kes itu, bahawa tempat lain adalah lebih sesuai.
2. Tribunal timbang tara boleh bertemu di mana-mana lokasi yang difikirkan sesuai untuk pertimbangan. Melainkan dipersetujui sebaliknya oleh pihak-pihak, tribunal timbang tara boleh juga bertemu di mana-mana lokasi yang difikirkan sesuai bagi apa-apa maksud, termasuk pendengaran.

Kaedah 7 ***Bantuan Interim***

1. Tribunal timbang tara boleh, atas permintaan suatu pihak, memberikan langkah-langkah interim menurut Perkara 26.
2. Suatu pihak yang memerlukan bantuan kecemasan interim sebelum penubuhan tribunal timbang tara boleh memohon bantuan itu menurut prosedur yang dinyatakan dalam Jadual 2.

Kaedah 8 ***Penyatuan Prosiding Dan Pendengaran Bersama***

1. Pihak-pihak boleh bersetuju –
 - a) bahawa prosiding timbang tara hendaklah disatukan dengan prosiding timbang tara lain; atau
 - b) bahawa pendengaran bersama hendaklah diadakan, mengikut apa-apa terma sebagaimana yang dipersetujui.
2. Melainkan jika pihak-pihak bersetuju untuk memberi kuasa sedemikian kepada tribunal timbang tara, tribunal itu tidak mempunyai kuasa untuk memerintahkan penyatuan prosiding timbang tara atau pendengaran bersama.

Kaedah 9 Kemudahan-Kemudahan

Pengarah KLRCA hendaklah, atas permintaan tribunal timbang tara atau mana-mana pihak, menyediakan, atau mengatur, apa-apa kemudahan dan bantuan untuk menjalankan prosiding timbang tara sebagaimana yang diperlukan, termasuk penginapan sesuai untuk persidangan tribunal timbang tara, bantuan kesetiausahaan, perkhidmatan transkripsi, persidangan video dan kemudahan tafsiran.

Kaedah 10 Tatacara Timbang Tara

Tribunal timbang tara boleh menjalankan timbang tara mengikut cara yang difikirkannya sesuai dan tanpa menjejaskan keluasan peruntukan yang terdahulu boleh, melainkan jika semua pihak kepada timbang tara itu bersetuju selainnya, mengehendkan masa yang ada bagi setiap pihak membentangkan kesnya.

Kaedah 11 Award

1. Tribunal timbang tara hendaklah memberikan award muktamadnya dalam tempoh yang dihadkan kepada 3 bulan. Had masa itu hendaklah mula berjalan dari tarikh penyampaian penghujahan penutup terakhir secara lisan atau secara bertulis. Tribunal timbang tara hendaklah memberitahu Pengarah KLRCA mengenai tarikh tersebut.

2. Had masa itu boleh dilanjutkan oleh tribunal timbang tara dengan persetujuan pihak-pihak dan selepas berunding dengan Pengarah KLRCA.
3. Pengarah KLRCA boleh melanjutkan had masa dalam keadaan tiada persetujuan antara pihak-pihak walaupun ia telah luput.
4. Tribunal timbang tara hendaklah menghantar salinan award yang secukupnya kepada Pengarah KLRCA. Award ini hanya boleh dikeluarkan kepada pihak-pihak selepas penyelesaian penuh kos timbang tara.
5. KLRCA hendaklah memberitahu pihak-pihak mengenai penerimaan award olehnya daripada tribunal timbang tara. Award ini hendaklah disifatkan telah diterima oleh pihak-pihak sebaik sahaja pengambilan dengan tangan oleh wakil yang diberi kuasa atau apabila diserahkan melalui pos berdaftar.
6. Dalam keadaan pihak-pihak mencapai penyelesaian selepas permulaan timbang tara, tribunal timbang tara hendaklah, jika diminta sedemikian oleh pihak-pihak, merekodkan penyelesaian itu dalam bentuk suatu award yang dibuat dengan persetujuan pihak-pihak. Jika pihak-pihak tidak memerlukan award persetujuan, pihak-pihak hendaklah memberitahu Pengarah KLRCA bahawa penyelesaian telah dicapai. Timbang tara itu hanya boleh dianggap disudahkan dan tribunal timbang tara dilepaskan setelah penyelesaian penuh kos timbang tara.

7. Dengan menyetujui timbang tara di bawah Kaedah-kaedah ini, pihak-pihak bersetuju untuk melaksanakan award serta-merta dan tanpa berlengah-lengah, dan mereka juga secara muktamad mengetepikan hak-hak mereka kepada sebarang bentuk rayuan, kajian semula atau rekursa kepada mana-mana mahkamah negeri atau pihak berkuasa kehakiman yang lain setakat yang pengecualian itu boleh dibuat secara sah dan pihak-pihak bersetuju bahawa award itu adalah muktamad dan mengikat pihak-pihak dari tarikh ia dibuat.
8. Melainkan jika pihak-pihak telah bersetuju sebaliknya, tribunal timbang tara boleh:
 - a) mengaward faedah atas apa-apa jumlah wang yang diperintahkan supaya dibayar oleh award itu secara keseluruhan atau sebahagian dalam tempoh antara tarikh sebab tindakan itu timbul dan sehingga tarikh merealisasikan award: dan
 - b) menentukan kadar faedah.
9. "Award" yang disebut di sini hendaklah termasuk award interim, separa atau muktamad dan award penimbang tara kecemasan.

Kaedah 12

Kos

1. Istilah "kos" seperti yang dinyatakan dalam Perkara 40 hendaklah termasuk perbelanjaan munasabah yang ditanggung oleh KLRCA berhubung dengan timbang tara itu, kos pentadbiran KLRCA serta kos kemudahan yang disediakan oleh KLRCA di bawah Kaedah 9 di atas.
2. Melainkan jika dipersetujui sebaliknya oleh pihak-pihak dan tribunal timbang tara menurut Kaedah 12(4), fi tribunal timbang tara hendaklah ditetapkan oleh Pengarah KLRCA mengikut Jadual Fi.
3. Sebagai kaedah umum, Lampiran A1 (skala USD) hendaklah terpakai bagi timbang tara antarabangsa (seperti yang ditakrifkan dalam Kaedah 4(4)(c)) dan Lampiran A2 (skala RM) hendaklah terpakai bagi timbang tara domestik.
4. Walau apa pun di atas, semua pihak dan tribunal timbang tara adalah bebas untuk bersetuju mengenai fi dan belanja tribunal timbang tara dalam tempoh 30 hari selepas pelantikan tribunal timbang tara dan tribunal timbang tara hendaklah memaklumpkannya kepada Pengarah KLRCA.
5. Kos pentadbiran timbang tara hendaklah ditentukan oleh Pengarah KLRCA mengikut Jadual Fi. Sebagai kaedah umum, Lampiran A1 (skala USD) hendaklah terpakai bagi timbang tara antarabangsa [seperti yang ditakrifkan dalam Kaedah 4(4)(c)] dan Lampiran A2 (skala RM) hendaklah terpakai bagi timbang tara domestik.

6. Fi tribunal timbang tara dan kos pentadbiran timbang tara di bawah Kaedah 12(3), (4) dan (5) di atas boleh, dalam keadaan yang luar biasa, bukan kebiasaan atau yang tidak diduga, diselaraskan dari masa ke semasa mengikut budi bicara Pengarah KLRCA.
7. Fi tribunal timbang tara dan kos pentadbiran timbang tara di bawah Jadual Fi ditentukan berdasarkan amaun yang dipertikaikan. Bagi maksud mengira amaun dalam pertikaian, nilai mana-mana tuntutan balas dan/atau tolakan akan ditambah kepada amaun tuntutan.
8. Jika suatu tuntutan atau tuntutan balas tidak menyatakan jumlah wang, nilai yang sesuai untuk tuntutan atau tuntutan balas hendaklah diselesaikan oleh Pengarah KLRCA dengan berunding dengan tribunal timbang tara dan pihak-pihak bagi tujuan pengiraan yuran penimbang tara dan kos pentadbiran.
9. Walau apa pun Kaedah 13, tribunal timbang tara boleh menentukan kadar kos yang akan ditanggung oleh pihak-pihak.

Kaedah 13 ***Deposit***

Sebagai ganti kepada peruntukan Perkara 43, peruntukan yang berikut hendaklah terpakai:

1. Selepas bermulanya timbang tara mengikut Kaedah 2, Pengarah KLRCA hendaklah menetapkan deposit pendahuluan sementara dalam suatu jumlah yang bertujuan untuk

menampung kos timbang tara. Mana-mana deposit pendahuluan sementara itu hendaklah dibayar oleh pihak-pihak sama rata dan akan dianggap sebagai bayaran sebahagian oleh pihak-pihak bagi apa-apa deposit dari kos yang ditetapkan oleh Pengarah KLRCA di bawah Kaedah 12.

2. Deposit pendahuluan sementara itu hendaklah dibayar dalam tempoh 21 hari daripada permintaan dari KLRCA. Dalam keadaan mana-mana pihak gagal membayar deposit itu, Pengarah KLRCA hendaklah memaklumkan pihak-pihak supaya satu pihak atau yang lain daripada mereka boleh membuat bayaran yang diperlukan. Tribunal timbang tara itu tidak boleh meneruskan prosiding timbang tara sehingga deposit pendahuluan sementara itu dibayar sepenuhnya.
3. Setelah penetapan fi tribunal timbang tara dan kos pentadbiran timbang tara oleh Pengarah KLRCA menurut Kaedah 12, termasuk fi dan belanja tribunal timbang tara, jika ada, menurut Kaedah 12(4), Pengarah KLRCA hendaklah menyediakan suatu anggaran fi dan belanja tribunal timbang tara serta kos pentadbiran timbang tara yang mana hendaklah ditanggung sama rata oleh pihak-pihak. Dalam tempoh 21 hari pemberitahuan secara bertulis oleh Pengarah KLRCA tentang anggaran itu, setiap pihak hendaklah mendepositkan bahagiannya daripada anggaran itu kepada KLRCA.
4. Semasa prosiding timbang tara itu Pengarah KLRCA boleh meminta deposit lanjut dari pihak-pihak yang mana hendaklah dibayar sama rata oleh pihak-pihak dalam tempoh 21 hari dari tarikh permintaan itu.

5. Walau apa pun Kaedah 13(4), jika tuntutan balas telah diserahkan oleh responden, Pengarah KLRCA boleh menetapkan deposit berasingan kos untuk tuntutan dan tuntutan balas. Apabila Pengarah KLRCA telah menetapkan terlebih dahulu deposit awal berasingan pada kos, setiap pihak hendaklah membayar deposit awal terlebih dahulu bersamaan dengan tuntutan itu.
6. Jika jumlah deposit yang diperlukan tidak dibayar sepenuhnya, Pengarah KLRCA hendaklah memaklumkan pihak-pihak supaya suatu pihak atau yang lain daripada mereka boleh membuat bayaran yang diperlukan. Jika jumlah deposit yang diperlukan tidak dibayar sepenuhnya, tribunal timbang tara, selepas perundingan dengan Pengarah KLRCA, boleh memerintahkan penggantungan atau penamatan prosiding timbang tara atau mana-mana bahagiannya.
7. Walau apa pun di atas, Pengarah KLRCA hendaklah mempunyai budi bicara untuk menentukan perkadaran deposit yang perlu dibayar oleh pihak-pihak.
8. Pengarah KLRCA boleh memohon deposit bagi kos pentadbiran KLRCA, fi penimbang tara dan perbelanjaan hangus dan perbelanjaan per diem penimbang tara di dalam apa-apa cara dan pada bila-bila masa seperti yang Pengarah fikirkan sesuai.
9. Selepas award itu telah dibuat, Pengarah KLRCA hendaklah menyerahkan suatu akaun bagi deposit yang diterima kepada pihak-pihak dan mengembalikan kepada pihak-pihak apa-apa baki yang tidak dibelanjakan kepada pihak-pihak berdasarkan sumbangan pihak masing-masing.

Kaedah 14 Pengantaraan Kepada Timbang Tara

Jika pihak-pihak telah merujuk pertikaian mereka kepada pengantaraan di bawah Kaedah-kaedah Pengantaraan KLRCA dan mereka telah gagal untuk mencapai penyelesaian dan selepas itu meneruskan timbang tara di bawah Kaedah-kaedah ini, maka separuh daripada kos pentadbiran yang dibayar kepada KLRCA untuk pendamaian atau pengantaraan itu hendaklah dikreditkan kepada kos pentadbiran timbang tara.

Kaedah 15 Kerahsiaan

1. Tribunal timbang tara, pihak-pihak, semua pakar-pakar, semua saksi dan KLRCA hendaklah merahsiakan semua perkara yang berhubungan dengan prosiding timbang tara termasuk apa-apa award kecuali jika pendedahan adalah perlu untuk tujuan pelaksanaan dan penguatkuasaan atau setakat yang pendedahan yang dikehendaki pihak dengan kewajipan undang-undang, untuk melindungi atau meneruskan hak undang-undang atau untuk mencabar award dalam prosiding undang-undang bona fide di hadapan mahkamah negeri atau pihak berkuasa kehakiman yang lain.
2. Dalam Kaedah ini, “perkara-perkara yang berhubungan dengan prosiding” bermakna kewujudan prosiding itu, dan rayuan, bukti dan bahan-bahan lain dalam prosiding timbang tara, dan semua dokumen lain yang dikemukakan oleh pihak lain dalam prosiding itu atau award yang timbul daripada prosiding, tetapi tidak termasuk apa-apa perkara yang sebaliknya dalam domain awam.

Kaedah 16
Tiada Tanggungan

Baik KLRCA mahupun tribunal timbang tara itu tidaklah bertanggungjawab kepada mana-mana pihak bagi apa-apa perbuatan atau peninggalan yang berkaitan dengan pengendalian prosiding timbang tara.

Kaedah 17
Tiada Kebergantungan

Pihak-pihak dan tribunal timbang tara bersetuju bahawa kenyataan atau komen sama ada secara bertulis atau lisan yang dibuat dalam perjalanan prosiding timbang tara tidak boleh disandarkan untuk mengambil atau memulakan atau mengekalkan apa-apa tindakan fitnah, libel, slander atau apa-apa aduan yang lain.

Bahagian II

**KAEDAH-KAEDAH
TIMBANG TARA
UNCITRAL**

(seperti disemak pada tahun 2010)



Bahagian I

KAEDAH-KAEDAH PENGENALAN

Perkara 1

Skop Pemakaian*

1. Jika pihak-pihak telah bersetuju bahawa pertikaian antara mereka berkenaan dengan suatu hubungan undang-undang yang ditetapkan, sama ada kontraktual atau tidak, hendaklah dirujuk kepada timbang tara di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara UNCITRAL, maka pertikaian itu hendaklah diselesaikan mengikut Kaedah-kaedah ini tertakluk kepada pengubahsuaian sebagaimana pihak-pihak boleh bersetuju
2. Pihak-pihak kepada suatu perjanjian timbang tara yang disudahkan selepas tarikh 15 Ogos 2010 hendaklah dianggap telah merujuk kepada Kaedah-kaedah ini berkuat kuasa pada tarikh permulaan timbang tara itu, melainkan jika pihak-pihak telah bersetuju untuk memakai versi tertentu dari Kaedah-kaedah ini. Anggapan itu tidak terpakai jika perjanjian timbang tara telah disudahkan dengan penerimaan selepas tarikh 15 Ogos 2010 suatu tawaran yang dibuat sebelum tarikh itu.
3. Kaedah-kaedah ini hendaklah mengawal timbang tara itu kecuali jika mana-mana Kaedah ini bercanggah dengan peruntukan undang-undang yang terpakai bagi timbang tara itu yang pihak-pihak tidak boleh tidak menurutinya, peruntukan itu hendaklah dipakai.

* Satu model klausa timbang tara bagi kontrak boleh didapati dalam lampiran kepada Kaedah-kaedah ini.

Perkara 2

Notis dan Pengiraan Tempoh Masa

1. Sesuatu notis, termasuk pemberitahuan, komunikasi atau cadangan, boleh dihantar melalui apa-apa cara komunikasi yang memberikan atau membenarkan rekod bagi penghantarannya.
2. Jika suatu alamat telah ditetapkan oleh suatu pihak secara khusus untuk tujuan ini atau dibenarkan oleh tribunal timbang tara, apa-apa notis hendaklah diserahkan kepada pihak itu di alamat itu, dan jika disampaikan sedemikian hendaklah disifatkan telah diterima. Penghantaran melalui cara elektronik seperti faksimili atau e-mel hanya boleh dibuat ke alamat yang ditetapkan atau dibenarkan.
3. Semasa ketiadaan penetapan atau kebenaran itu, suatu notis adalah:
 - a) Diterima jika ia diserahkan secara fizikal kepada penerima itu; atau
 - b) Dianggap telah diterima jika ia diserahkan di tempat urusan, tempat tinggal biasa atau alamat mel penerima.
4. Jika, selepas usaha yang munasabah, penghantaran tidak boleh dilaksanakan mengikut perenggan 2 atau 3, suatu notis disifatkan telah diterima jika ia dihantar ke tempat urusan, tempat tinggal biasa atau alamat surat-menyurat terakhir penerima yang diketahui melalui surat berdaftar atau apa-apa cara lain yang memberikan suatu rekod penghantaran atau cubaan penghantaran.

5. Suatu notis hendaklah disifatkan telah diterima pada hari ia diserahkan mengikut perenggan 2, 3 atau 4, atau cuba untuk diserahkan mengikut perenggan 4. Notis yang dihantar secara elektronik disifatkan telah diterima pada hari ia dihantar, kecuali suatu notis timbang tara yang dihantar sebegitu hanya disifatkan telah diterima pada hari apabila ia tiba ke alamat elektronik penerima.
6. Untuk tujuan pengiraan tempoh masa di bawah Kaedah-kaedah ini, tempoh itu hendaklah mula berjalan pada hari yang mengikut hari apabila suatu notis diterima, jika hari terakhir tempoh itu adalah suatu hari cuti rasmi atau hari tidak berurusan di kediaman atau tempat urusan penerima, tempoh itu dilanjutkan sehingga hari urusan pertama yang berikutnya. Cuti rasmi atau hari tidak berurusan yang berlaku semasa berjalannya tempoh masa itu adalah dimasukkan dalam pengiraan tempoh tersebut.

Perkara 3

Notis Timbang Tara

1. Pihak atau pihak-pihak yang memulakan tindakan kepada timbang tara (kemudian daripada ini disebut "pihak menuntut") hendaklah menyampaikan kepada pihak atau pihak-pihak lain (selepas ini dirujuk sebagai "responden") suatu notis timbang tara.
 2. Prosiding timbang tara hendaklah disifatkan bermula pada tarikh notis timbang tara itu diterima oleh responden.
3. Notis timbang tara hendaklah mengandungi yang berikut:
 - a) Suatu permintaan untuk pertikaian itu dirujuk kepada timbang tara;
 - b) Nama-nama dan butir-butir perhubungan pihak-pihak;
 - c) Pengenalpastian perjanjian timbang tara yang digunakan;
 - d) Pengenalpastian mana-mana kontrak atau surat cara undang-undang lain yang daripadanya atau berhubung dengannya pertikaian itu timbul atau, dalam ketiadaan kontrak atau surat cara itu, penerangan ringkas mengenai hubungan yang berkaitan;
 - e) Penerangan ringkas tentang tuntutan dan petunjuk bagi jumlah yang terlibat, jika ada;
 - f) Relief atau remedi yang diminta;
 - g) Suatu cadangan berkenaan bilangan penimbang tara, bahasa dan tempat timbang tara, jika pihak-pihak belum bersetuju mengenainya.
 4. Notis timbang tara itu boleh juga mengandungi:
 - a) Suatu cadangan bagi penetapan pihak berkuasa melantik yang disebut di perkara 6, perenggan 1;
 - b) Suatu cadangan untuk pelantikan seorang penimbang tara tunggal yang disebut dalam Perkara 8, perenggan 1;

- c) Pemberitahuan pelantikan penimbang tara yang disebut dalam perkara-perkara 9 atau 10.
5. Pembentukan tribunal timbang tara itu tidak boleh dihalang oleh apa-apa kontroversi berkenaan dengan kecukupan notis timbang tara, yang akhirnya hendaklah diselesaikan oleh tribunal timbang tara.

Perkara 4

Respons Kepada Notis Timbang Tara

1. Dalam masa 30 hari dari tarikh penerimaan notis timbang tara itu, responden hendaklah menyampaikan kepada pihak yang menuntut suatu respons kepada notis timbang tara itu, yang hendaklah termasuk:
 - a) Nama dan butir-butir perhubungan setiap responden;
 - b) Suatu respons kepada maklumat yang dinyatakan dalam notis timbang tara itu, selaras dengan Perkara 3, perenggan 3 (c) hingga (g).
2. Respons kepada notis timbang tara juga boleh termasuk:
 - a) Apa-apa pli bahawa tribunal timbang tara yang akan dibentuk di bawah Kaedah-kaedah ini tidak mempunyai bidang kuasa;
 - b) Suatu cadangan bagi penetapan pihak berkuasa melantik yang disebut di perkara 6, perenggan 1;
3. Pembentukan tribunal timbang tara tidak boleh dihalang oleh apa-apa kontroversi berkenaan dengan kegagalan responden untuk mengkomunikasikan suatu respons kepada notis timbang tara, atau suatu respons yang tidak lengkap atau lewat kepada notis timbang tara, yang akhirnya hendaklah diselesaikan oleh tribunal timbang tara.
 - c) Suatu cadangan untuk pelantikan seorang penimbang tara tunggal yang disebut dalam Perkara 8, perenggan 1;
 - d) Pemberitahuan pelantikan penimbang tara yang disebut dalam perkara-perkara 9 atau 10;
 - e) Penerangan ringkas mengenai tuntutan balas atau tuntutan bagi tujuan suatu tolakan, jika ada, termasuk jika berkaitan, suatu petunjuk kepada jumlah yang terlibat, dan relief atau remedi yang diminta;
 - f) Suatu notis timbang tara mengikut Perkara 3 dalam kes responden merumuskan tuntutan terhadap suatu pihak kepada perjanjian timbang tara yang selain daripada pihak yang menuntut.

Perkara 5 **Perwakilan dan Bantuan**

Setiap pihak boleh diwakili atau dibantu oleh orang-orang yang dipilih olehnya. Nama dan alamat orang itu hendaklah dikomunikasikan kepada semua pihak dan kepada tribunal timbang tara. Komunikasi tersebut mesti menentukan sama ada pelantikan itu dibuat untuk tujuan perwakilan atau bantuan. Jika seseorang hendak bertindak sebagai wakil bagi suatu pihak, tribunal timbang tara, atas inisiatifnya sendiri atau atas permintaan mana-mana pihak, boleh pada bila-bila masa meminta bukti kuasa yang diberikan kepada wakil itu dalam suatu bentuk yang tribunal timbang tara itu boleh tentukan.

Perkara 6 **Menetap dan Melantik Pihak Berkuasa**

1. Melainkan jika pihak-pihak telah bersetuju dengan pilihan pihak berkuasa melantik, suatu pihak boleh pada bila-bila masa mencadangkan nama atau nama-nama satu atau lebih institusi atau orang, termasuk Setiausaha Agung Mahkamah Tetap Timbang Tara di Hague (kemudian daripada ini disebut sebagai "PCA"), yang salah seorang daripada mereka akan bertindak sebagai pihak berkuasa melantik.
2. Jika semua pihak tidak bersetuju dengan pilihan pihak berkuasa melantik dalam tempoh 30 hari selepas cadangan dibuat mengikut perenggan 1 telah diterima oleh semua pihak lain, mana-mana pihak boleh meminta Setiausaha Agung PCA untuk menetapkan pihak berkuasa melantik.
3. Jika Kaedah-kaedah ini memperuntukkan tempoh masa yang dalamnya suatu pihak perlu merujuk sesuatu perkara kepada pihak berkuasa melantik sedangkan tiada pihak berkuasa melantik yang telah dipersetujui atau ditetapkan, tempoh itu adalah digantung bermula dari tarikh di mana suatu pihak memulakan tatacara untuk mempersetujui atau menetapkan pihak berkuasa melantik sehingga tarikh persetujuan atau penetapan itu.
4. Kecuali seperti yang dirujuk dalam Perkara 41, perenggan 4, jika pihak berkuasa melantik enggan untuk bertindak, atau jika ia gagal untuk melantik seorang penimbang tara dalam masa 30 hari selepas menerima permintaan suatu pihak untuk berbuat demikian, gagal untuk bertindak dalam apa-apa tempoh lain yang diberikan oleh Kaedah-kaedah ini, atau gagal untuk membuat keputusan mengenai cabaran terhadap seseorang penimbang tara dalam masa yang munasabah selepas menerima permintaan suatu pihak untuk berbuat demikian, mana-mana pihak boleh meminta Setiausaha Agung PCA untuk menetapkan pihak berkuasa melantik ganti.
5. Dalam menjalankan fungsi mereka di bawah Kaedah-kaedah ini, pihak berkuasa melantik dan Setiausaha Agung PCA boleh meminta daripada mana-mana pihak dan penimbang tara suatu maklumat yang mereka anggap perlu dan mereka hendaklah memberi pihak-pihak dan, jika sesuai, penimbang tara, suatu peluang untuk mengemukakan pandangan mereka dalam apa jua cara yang mereka anggap sesuai. Semua komunikasi kepada dan daripada pihak berkuasa melantik dan Setiausaha Agung PCA itu hendaklah juga diberikan oleh penghantar kepada semua pihak lain.

6. Apabila pihak berkuasa melantik diminta untuk melantik seorang penimbang tara menurut perkara 8, 9, 10 atau 14, pihak yang membuat permintaan itu hendaklah menghantar kepada pihak berkuasa melantik salinan notis timbang tara dan, jika wujud, apa-apa respons kepada notis timbang tara itu.
7. Pihak berkuasa melantik hendaklah memberi perhatian kepada pertimbangan-pertimbangan yang mungkin memastikan pelantikan seorang penimbang tara yang bebas dan saksama dan hendaklah mengambil kira kebijaksanaan melantik seorang penimbang tara yang berkerakyatan selain kerakyatan pihak-pihak.

Bahagian II

KOMPOSISI TRIBUNAL TIMBANG TARA

Perkara 7

Jumlah Penimbang Tara

1. Jika pihak-pihak tidak bersetuju dengan bilangan penimbang tara sebelum ini, dan jika dalam tempoh 30 hari selepas penerimaan notis timbang tara oleh responden pihak-pihak tidak bersetuju bahawa hendaklah hanya ada seorang penimbang tara, tiga orang penimbang tara hendaklah dilantik.
2. Walau apa pun perenggan 1, jika tidak ada pihak lain yang telah menjawab cadangan suatu pihak untuk melantik seorang Penimbang Tara tunggal dalam had masa yang diperuntukkan dalam perenggan 1 dan pihak atau pihak-pihak berkenaan telah gagal untuk melantik seorang Penimbang Tara kedua mengikut perkara 9 atau 10, pihak

berkuasa melantik boleh, atas permintaan sesuatu pihak, melantik seorang Penimbang Tara tunggal menurut tatacara yang diperuntukkan dalam Perkara 8, perenggan 2 jika ia menentukan bahawa, memandangkan kepada keadaan kes itu, ia adalah lebih sesuai.

Pelantikan Penimbang Tara (Perkara 8 hingga 10)

Perkara 8

1. Jika pihak-pihak telah bersetuju bahawa seorang penimbang tara tunggal akan dilantik dan jika dalam tempoh 30 hari selepas penerimaan cadangan bagi pelantikan penimbang tara tunggal itu oleh semua pihak-pihak lain pihak-pihak tidak mencapai persetujuan mengenainya, penimbang tara tunggal hendaklah, dengan permintaan suatu pihak, dilantik oleh pihak berkuasa melantik.
2. Pihak berkuasa melantik hendaklah melantik penimbang tara tunggal secepat mungkin. Dalam membuat pelantikan itu, pihak berkuasa melantik hendaklah menggunakan senarai-tatacara berikut, melainkan jika pihak-pihak bersetuju bahawa senarai-tatacara tidak boleh digunakan atau melainkan jika pihak berkuasa melantik menentukan mengikut budi bicaranya bahawa penggunaan senarai-tatacara tidak sesuai untuk keadaan itu:
 - a) Pihak berkuasa melantik hendaklah menyampaikan kepada setiap pihak senarai yang serupa yang mengandungi sekurang-kurangnya tiga nama;

- b) Dalam tempoh 15 hari selepas menerima senarai ini, setiap pihak boleh mengembalikan senarai itu kepada pihak berkuasa melantik selepas memadam nama atau nama-nama yang ia bantah dan menomborkan nama-nama yang masih kekal di atas senarai dalam susunan keutamaannya;
- c) Selepas tamat tempoh masa di atas pihak berkuasa melantik hendaklah melantik penimbang tara tunggal dari kalangan nama-nama yang diluluskan pada senarai yang dikembalikan kepadanya dan mengikut susunan keutamaan yang ditunjukkan oleh pihak-pihak;
- d) Jika atas apa-apa sebab pelantikan itu tidak boleh dibuat mengikut tatacara ini, pihak berkuasa melantik boleh menggunakan budi bicaranya dalam melantik penimbang tara tunggal.

Perkara 9

1. Jika tiga orang penimbang tara akan dilantik, setiap pihak hendaklah melantik seorang penimbang tara. Dua penimbang tara yang dilantik itu hendaklah memilih penimbang tara ketiga yang akan bertindak sebagai pengerusi penimbang tara tribunal timbang tara.
2. Jika dalam tempoh 30 hari selepas penerimaan pemberitahuan suatu pihak mengenai pelantikan penimbang tara, pihak yang lagi satu tidak memberitahu pihak pertama bahawa ia telah melantik penimbang tara, pihak pertama boleh meminta pihak berkuasa melantik untuk melantik penimbang tara kedua.

3. Jika dalam tempoh 30 hari selepas pelantikan penimbang tara kedua dan kedua-dua penimbang tara tidak bersetuju pada pilihan pengerusi penimbang tara, pengerusi penimbang tara hendaklah dilantik oleh pihak berkuasa melantik dengan cara yang sama seperti seorang penimbang tara tunggal akan dilantik di bawah Perkara 8.

Perkara 10

1. Bagi tujuan Perkara 9, perenggan 1, jika tiga penimbang tara akan dilantik dan terdapat berbilang pihak sebagai pihak menuntut atau sebagai responden, melainkan jika pihak-pihak itu telah bersetuju untuk satu kaedah lain bagi pelantikan penimbang tara, pihak-pihak yang berbilang ini secara bersama-sama, sama ada sebagai pihak menuntut atau sebagai responden, hendaklah melantik penimbang tara.
2. Jika pihak-pihak telah bersetuju bahawa tribunal timbang tara itu hendaklah terdiri daripada suatu jumlah penimbang tara selain daripada satu atau tiga, penimbang tara hendaklah dilantik mengikut cara yang dipersetujui oleh pihak-pihak itu.
3. Sekiranya berlaku apa-apa kegagalan untuk membentuk tribunal timbang tara di bawah Kaedah-kaedah ini, pihak berkuasa melantik hendaklah, atas permintaan mana-mana pihak, membentuk tribunal timbang tara, dan dalam berbuat demikian, boleh membatalkan apa-apa pelantikan yang telah dibuat dan melantik atau melantik semula setiap penimbang tara dan menetapkan salah seorang daripada mereka sebagai pengerusi penimbang tara.

Pendedahan oleh dan Cabaran terhadap Penimbang Tara** (Perkara-Perkara 11 hingga 13)

Perkara 11

Apabila seseorang didatangi berkaitan dengan kemungkinan beliau dilantik sebagai penimbang tara, beliau hendaklah mendedahkan apa-apa keadaan yang berkemungkinan menimbulkan keraguan yang boleh diwajarkan untuk kesaksamaan atau kebebasan beliau. Seorang penimbang tara, dari masa pelantikan dan sepanjang prosiding timbang tara, hendaklah tanpa langkah mendedahkan mana-mana keadaan itu kepada pihak-pihak dan penimbang tara yang lain melainkan mereka telah terlebih dahulu dimaklumkan oleh beliau tentang keadaan ini.

* Satu model pernyataan kebebasan menurut Perkara 11 boleh didapati dalam lampiran kepada Kaedah-kaedah ini.

Perkara 12

1. Mana-mana penimbang tara boleh dicabar jika wujud keadaan yang menimbulkan keraguan yang boleh diwajarkan berkenaan kesaksamaan atau kebebasan penimbang tara itu.
2. Suatu pihak boleh mencabar penimbang tara yang dilantik olehnya hanya atas sebab-sebab yang ia sedari selepas pelantikan itu dibuat.
3. Sekiranya penimbang tara gagal bertindak, atau sekiranya berlaku ketidakmungkinan *de jure* atau *de facto* untuk penimbang tara menjalankan

fungsinya, prosedur berkenaan dengan cabaran penimbang tara seperti yang diperuntukkan dalam Perkara 13 hendaklah terpakai.

Perkara 13

1. Suatu pihak yang bercadang untuk mencabar seseorang penimbang tara hendaklah menghantar notis cabarannya dalam tempoh 15 hari selepas ia telah diberitahu mengenai pelantikan penimbang tara yang dicabar itu, atau dalam tempoh 15 hari selepas keadaan yang dinyatakan dalam perkara 11 atau kaedah 12 disedari oleh pihak itu.
2. Notis cabaran hendaklah dikomunikasikan kepada semua pihak-pihak lain, kepada penimbang tara yang dicabar dan kepada penimbang tara lain. Notis cabaran itu hendaklah menyatakan sebab-sebab cabaran itu.
3. Apabila seorang penimbang tara telah dicabar oleh satu pihak, semua pihak-pihak boleh bersetuju dengan cabaran itu. Penimbang tara juga boleh, selepas cabaran itu, menarik diri daripada jawatannya. Tiada satu pun keadaan ini yang membayangkan penerimaan kesahihan alasan untuk cabaran itu.
4. Jika, dalam tempoh 15 hari dari tarikh notis cabaran, semua pihak-pihak tidak bersetuju dengan cabaran atau penimbang tara yang dicabar tidak menarik diri, pihak yang membuat cabaran itu boleh memilih untuk meneruskannya. Oleh yang demikian, dalam tempoh 30 hari dari tarikh notis cabaran, ia hendaklah mendapatkan keputusan mengenai cabaran itu melalui pihak berkuasa melantik.

Perkara 14**Penggantian Penimbang tara**

1. Tertakluk kepada perenggan (2), dalam apa jua keadaan jika penimbang tara perlu diganti semasa prosiding timbang tara, penimbang tara ganti hendaklah dilantik atau dipilih menurut prosedur yang diperuntukkan dalam perkara-perkara 8 hingga 11 yang berkaitan dengan pelantikan atau pilihan penimbang tara yang diganti. Prosedur ini hendaklah terpakai walaupun semasa proses pelantikan penimbang tara untuk digantikan, suatu pihak telah gagal untuk melaksanakan hak untuk melantik atau mengambil bahagian dalam pelantikan itu.
2. Jika, atas permintaan suatu pihak, pihak berkuasa melantik menentukan bahawa, memandangkan keadaan luar biasa kes itu, adalah wajar untuk suatu pihak dinafikan hak melantik seorang penimbang tara ganti itu, pihak berkuasa melantik boleh, selepas memberi peluang kepada pihak-pihak dan penimbang tara selebihnya untuk menyatakan pandangan mereka: (a) melantik penimbang tara ganti; atau (b) selepas penutupan pendengaran, membenarkan penimbang tara lain untuk meneruskan timbang tara dan membuat apa-apa keputusan atau award.

Perkara 15**Pengulangan Pendengaran sekiranya berlaku Penggantian Penimbang Tara**

Jika penimbang tara digantikan, prosiding itu hendaklah disambung semula pada peringkat di mana penimbang tara yang digantikan tidak lagi

melaksanakan fungsinya, melainkan jika tribunal timbang tara memutuskan sebaliknya.

Perkara 16**Pengecualian Liabiliti**

Kecuali untuk kesilapan yang disengajakan, pihak-pihak mengeneipkan, setakat dibenarkan di bawah undang-undang yang berkenaan, apa-apa tuntutan terhadap penimbang tara, pihak berkuasa melantik dan mana-mana orang yang dilantik oleh tribunal timbang tara berdasarkan apa-apa perbuatan atau peninggalan yang berkaitan dengan timbang tara.

Bahagian III**PROSIDING TIMBANG TARA****Perkara 17****Peruntukan am**

1. Tertakluk kepada Kaedah-Kaedah ini, tribunal timbang tara boleh menjalankan timbang tara mengikut cara yang difikirkannya sesuai, dengan syarat bahawa pihak-pihak dilayan dengan kesaksamaan dan pada peringkat yang sesuai dalam prosiding setiap pihak diberi peluang yang munasabah untuk mengemukakan kesnya. Tribunal timbang tara, dalam menjalankan budi bicaranya, hendaklah menjalankan prosiding supaya dapat mengelakkan kelewatan dan perbelanjaan yang tidak sepatutnya dan menyediakan satu proses yang adil dan cekap bagi menyelesaikan pertikaian pihak-pihak.

2. Secepat yang dapat dilaksanakan selepas pembentukan tribunal timbang tara dan selepas menjemput pihak-pihak untuk menyatakan pandangan mereka, tribunal timbang tara hendaklah menubuhkan jadual sementara timbang tara. Tribunal timbang tara boleh, pada bila-bila masa, selepas menjemput pihak-pihak untuk menyatakan pandangan mereka, melanjutkan atau memendekkan apa-apa tempoh masa yang ditetapkan di bawah Kaedah-kaedah ini atau dipersetujui oleh pihak-pihak.
3. Jika pada peringkat yang sesuai dalam prosiding mana-mana pihak meminta sedemikian, tribunal timbang tara hendaklah mengadakan pendengaran bagi pembentangan keterangan oleh saksi-saksi, termasuk saksi pakar, atau untuk hujah lisan. Dalam ketiadaan permintaan sedemikian, tribunal timbang tara hendaklah memutuskan sama ada untuk mengadakan pendengaran itu atau sama ada prosiding itu hendaklah dijalankan berdasarkan dokumen dan bahan-bahan lain.
4. Semua komunikasi kepada tribunal timbang tara oleh satu pihak hendaklah disampaikan oleh pihak itu kepada semua pihak yang lain. Komunikasi sedemikian hendaklah dibuat pada masa yang sama, kecuali sebagaimana yang dibenarkan oleh tribunal timbang tara jika ia boleh berbuat demikian di bawah undang-undang.
5. Tribunal timbang tara boleh, atas permintaan mana-mana pihak, membolehkan satu atau lebih orang ketiga untuk dimasukkan dalam timbang tara sebagai satu pihak dengan syarat orang itu merupakan suatu pihak kepada perjanjian timbang tara itu, melainkan jika tribunal timbang

tara mendapati, selepas memberikan semua pihak, termasuk orang atau orang-orang untuk menyertai, peluang untuk didengar, percantuman tidak harus dibenarkan kerana menjejaskan mana-mana pihak. Tribunal timbang tara boleh membuat satu award atau beberapa award berkenaan dengan semua pihak yang terlibat dalam timbang tara.

Perkara 18 ***Tempat Timbang Tara***

1. Jika pihak-pihak sebelum ini tidak bersetuju mengenai tempat timbang tara, tempat timbang tara hendaklah ditentukan oleh tribunal timbang tara dengan mengambil kira keadaan kes itu. Award ini boleh disifatkan telah dibuat di tempat timbang tara.
2. Tribunal timbang tara boleh bertemu di mana-mana lokasi yang difikirkan sesuai untuk pertimbangan. Melainkan dipersetujui sebaliknya oleh pihak-pihak, tribunal timbang tara boleh juga bertemu di mana-mana lokasi yang difikirkan sesuai bagi apa-apa maksud lain, termasuk pendengaran.

Perkara 19 ***Bahasa***

1. Tertakluk kepada persetujuan oleh pihak-pihak, tribunal timbang tara hendaklah, dengan segera selepas pelantikan, menentukan bahasa atau bahasa-bahasa untuk digunakan dalam prosiding itu. Penentuan ini hendaklah terpakai kepada pernyataan tuntutan, pernyataan pembelaan dan

sebarang pernyataan bertulis selanjutnya dan, jika pendengaran lisan berlaku, kepada bahasa atau bahasa-bahasa yang akan digunakan dalam pendengaran tersebut.

2. Tribunal timbang tara boleh memerintahkan supaya apa-apa dokumen yang dilampirkan kepada pernyataan tuntutan atau pernyataan pembelaan, dan apa-apa dokumen tambahan atau ekshibit dikemukakan semasa prosiding itu, dihantar dalam bahasa asal mereka, hendaklah disertakan dengan terjemahan ke dalam bahasa atau bahasa-bahasa yang dipersetujui oleh pihak-pihak atau seperti yang ditentukan oleh tribunal timbang tara.

Perkara 20

Pernyataan Tuntutan

1. Pihak menuntut hendaklah menyampaikan pernyataan tuntutan secara bertulis kepada responden dan kepada penimbang tara dalam tempoh masa yang akan ditentukan oleh tribunal timbang tara. Pihak menuntut boleh memilih untuk menganggap notis timbang tara itu yang disebut dalam perkara 3 sebagai pernyataan tuntutan, dengan syarat bahawa notis timbang tara tersebut mematuhi kehendak perenggan 2 hingga 4 perkara ini.
2. Pernyataan tuntutan hendaklah termasuk butir-butir yang berikut:
 - a) Nama-nama dan butir-butir perhubungan pihak-pihak;
 - b) Pernyataan mengenai fakta-fakta yang menyokong tuntutan;

- c) Perkara yang menjadi isu;
 - d) Relief atau remedi yang diminta;
 - e) Alasan-alasan undang-undang atau hujah-hujah yang menyokong tuntutan.
3. Salinan mana-mana kontrak atau surat cara undang-undang lain yang daripadanya atau berhubung dengannya pertikaian itu timbul dan perjanjian timbang tara itu hendaklah dilampirkan kepada pernyataan tuntutan.
 4. Penyata tuntutan hendaklah, seboleh-bolehnya, disertai dengan semua dokumen dan keterangan-keterangan lain yang disandar oleh pihak menuntut, atau mengandungi rujukan kepada mereka.

Perkara 21

Pernyataan Pembelaan

1. Responden hendaklah menyampaikan pernyataan pembelaan secara bertulis kepada pihak menuntut dan kepada penimbang tara dalam tempoh masa yang akan ditentukan oleh tribunal timbang tara. Responden boleh memilih untuk menganggap responsnya kepada notis timbang tara itu yang disebut dalam perkara 4 sebagai pernyataan tuntutan, dengan syarat bahawa respons kepada notis timbang tara tersebut mematuhi kehendak perenggan 2 perkara ini.
2. Pernyataan pembelaan hendaklah membalas kepada butir-butir (b) hingga (e) pernyataan tuntutan (perkara 20, perenggan 2). Pernyataan pembelaan hendaklah, seboleh-bolehnya, disertai dengan semua dokumen dan keterangan-keterangan lain

yang dirujuk oleh responden, atau mengandungi rujukan kepada mereka.

3. Dalam pernyataan pembelaan atau pada peringkat kemudiannya dalam prosiding timbang tara jika tribunal timbang tara memutuskan bahawa kelewatan itu adalah wajar dalam keadaan tertentu, responden boleh membuat tuntutan balas atau bergantung kepada tuntutan bagi tujuan tolakan dengan syarat bahawa tribunal timbang tara mempunyai bidang kuasa ke atasnya.
4. Peruntukan perkara 20, perenggan 2 hingga 4 hendaklah terpakai bagi suatu tuntutan balas, tuntutan di bawah perkara 4, perenggan (2) (f) dan tuntutan bergantung kepada tujuan tolakan.

Perkara 22

Pindaan Kepada Tuntutan Atau Pembelaan

Semasa prosiding timbang tara, suatu pihak boleh meminda atau menambah tuntutan atau pembelaannya, termasuk tuntutan balas atau tuntutan untuk tujuan tolakan, melainkan jika tribunal timbang tara berpendapat adalah tidak sesuai untuk membenarkan pindaan atau tambahan itu dengan mengambil kira kelengahan dalam melakukannya atau prejudis kepada pihak lain atau mana-mana keadaan lain. Walau bagaimanapun, tuntutan atau pembelaan itu, termasuk tuntutan balas atau tuntutan untuk tujuan tolakan, tidak boleh dipinda atau ditambah dalam mana-mana cara sedemikian yang tuntutan atau pembelaan yang dipinda atau ditambah itu jatuh di luar bidang kuasa tribunal timbang tara.

Perkara 23

Pli tentang Bidang Kuasa Tribunal Timbang Tara

1. Tribunal timbang tara hendaklah mempunyai kuasa untuk membuat keputusan mengenai bidang kuasanya sendiri, termasuk apa-apa bantahan mengenai kewujudan atau kesahan perjanjian timbang tara. Bagi tujuan itu, satu klausa timbang tara yang membentuk sebahagian daripada kontrak hendaklah disifatkan sebagai suatu perjanjian yang bebas daripada terma-terma lain kontrak itu. Sesuatu keputusan oleh tribunal timbang tara bahawa kontrak itu adalah batal tidak melibatkan secara automatik ketidaksahan klausa timbang tara.
2. Suatu pli bahawa tribunal timbang tara itu tidak mempunyai bidang kuasa hendaklah dibangkitkan tidak lewat daripada di dalam pernyataan pembelaan atau, berkenaan dengan suatu tuntutan balas atau tuntutan untuk tujuan tolakan, dalam jawapan kepada tuntutan balas itu atau kepada tuntutan bagi tujuan tolakan. Suatu pihak tidak terhalang daripada membangkitkan rayuan sedemikian dengan fakta bahawa ia telah melantik, atau mengambil bahagian dalam pelantikan, penimbang tara. Suatu pli bahawa tribunal timbang tara melebihi ruang lingkup kuasanya hendaklah dibangkitkan, sebaik sahaja perkara yang dikatakan melebihi ruang lingkup kuasanya itu dibangkitkan semasa prosiding timbang tara. Tribunal timbang tara boleh, dalam mana-mana kes, membenarkan suatu pli selepas itu jika ia menganggap penangguhan itu wajar.
3. Tribunal timbang tara boleh membuat keputusan atas pli yang disebut dalam perenggan 2, sama ada sebagai suatu persoalan permulaan atau dalam

suatu award mengikut merit. Tribunal timbang tara boleh meneruskan prosiding timbang tara dan membuat suatu award, walau apa pun cabaran yang belum selesai terhadap bidang kuasanya di mahkamah.

Perkara 24 **Pernyataan Bertulis Seterusnya**

Tribunal timbang tara hendaklah memutuskan yang manakah pernyataan bertulis selanjutnya, sebagai tambahan kepada pernyataan tuntutan dan pernyataan pembelaan, hendaklah dikehendaki daripada pihak-pihak atau boleh dikemukakan oleh mereka dan hendaklah menetapkan tempoh masa untuk mengkomunikasikan kenyataan seperti itu.

Perkara 25 **Tempoh Masa**

Tempoh masa yang ditetapkan oleh tribunal timbang tara untuk mengkomunikasikan pernyataan bertulis (termasuk pernyataan tuntutan dan pernyataan pembelaan) tidak boleh melebihi 45 hari. Walau bagaimanapun, tribunal timbang tara boleh melanjutkan had masa jika ia menyimpulkan bahawa lanjutan itu wajar.

Perkara 26 **Langkah Interim**

1. Tribunal timbang tara boleh, atas permintaan suatu pihak, memberikan langkah-langkah interim.
2. Satu langkah interim adalah sebarang langkah sementara yang, pada bila-bila masa sebelum

pengeluaran award yang mana pertikaian itu akhirnya diputuskan, tribunal timbang tara memerintahkan suatu pihak, sebagai contoh dan tanpa had, untuk:

- a) Mengekalkan atau memulihkan status quo sementara menunggu penentuan pertikaian itu;
 - b) Mengambil tindakan yang akan menghalang, atau menahan daripada mengambil tindakan yang akan menyebabkan,
 - i) kemudaran semasa atau yang pasti akan berlaku atau
 - ii) prejudis terhadap proses timbang tara itu sendiri;
 - c) Menyediakan cara untuk memelihara aset yang daripadanya award yang berikutnya boleh dipenuhi, atau
 - d) Mengekalkan keterangan yang mungkin relevan dan penting untuk resolusi pertikaian.
3. Pihak yang meminta suatu langkah interim di bawah perenggan 2 (a) hingga (c) hendaklah memenuhi tribunal timbang tara bahawa:
 - a) Kemudaran tidak boleh diperbaiki dengan secukupnya dengan suatu award ganti rugi yang berkemungkinan akan terjadi jika langkah itu tidak diarahkan, dan kemudaran itu sebahagian besarnya mengatasi kemudaran yang mungkin terhasil kepada pihak yang terdapatnya langkah itu diarahkan jika langkah itu diberikan; dan

- b) Ada kemungkinan yang munasabah bahawa pihak yang meminta akan berjaya atas merit tuntutan tersebut. Penentuan mengenai kemungkinan ini tidak akan menjejaskan budi bicara tribunal timbang tara dalam membuat apa-apa penentuan berikutnya.
4. Berkenaan dengan permintaan untuk suatu langkah interim di bawah perenggan 2 (d), syarat-syarat dalam perenggan 3 (a) dan (b) hendaklah terpakai hanya setakat tribunal timbang tara berpendapat sesuai.
5. Tribunal timbang tara boleh mengubah suai, menggantung atau menamatkan suatu langkah interim yang telah ia berikan, atas permohonan mana-mana pihak atau, dalam keadaan tertentu dan dengan notis terlebih dahulu kepada pihak-pihak, atas inisiatif tribunal timbang tara itu sendiri.
6. Tribunal timbang tara boleh menghendaki pihak yang meminta suatu langkah interim untuk memberi jaminan yang sesuai berkaitan dengan langkah-langkah tersebut.
7. Tribunal timbang tara boleh menghendaki mana-mana pihak dengan segera untuk mendedahkan apa-apa perubahan material dalam hal keadaan itu atas dasar yang langkah interim telah diminta atau diberikan.
8. Pihak yang meminta suatu langkah interim mungkin bertanggungjawab bagi mana-mana kos dan ganti rugi yang disebabkan oleh langkah itu kepada mana-mana pihak jika tribunal timbang tara kemudian menentukan bahawa, dalam keadaan yang wujud kemudian berkuat kuasa, langkah itu tidak sepatutnya diberikan. Tribunal timbang tara

boleh mengaward apa-apa kos dan ganti rugi pada bila-bila masa semasa prosiding.

9. Suatu permintaan bagi langkah interim yang dikemukakan oleh mana-mana pihak kepada pihak berkuasa kehakiman, tidak boleh disifatkan sebagai tidak sesuai dengan perjanjian untuk menimbang tara, atau sebagai penepian perjanjian itu.

Perkara 27 **Keterangan**

1. Setiap pihak hendaklah mempunyai beban untuk membuktikan fakta-fakta yang diguna pakai untuk menyokong tuntutan atau pembelaan.
2. Saksi, termasuk saksi pakar, yang dikemukakan oleh pihak-pihak untuk memberi keterangan kepada tribunal timbang tara mengenai sebarang isu fakta atau kepakaran boleh merupakan mana-mana individu, walaupun individu itu adalah suatu pihak kepada timbang tara itu atau dalam apa-apa cara berkaitan dengan pihak. Melainkan jika diarahkan sebaliknya oleh tribunal timbang tara, pernyataan oleh saksi termasuk saksi pakar, boleh dikemukakan secara bertulis dan ditandatangani oleh mereka.
3. Pada bila-bila masa semasa prosiding timbang tara, tribunal timbang tara boleh menghendaki pihak-pihak untuk mengemukakan dokumen ekshibit atau keterangan lain dalam sesuatu tempoh masa sebagaimana yang ditentukan oleh tribunal timbang tara.

4. Tribunal timbang tara hendaklah menentukan kebolehterimaan, kaitan, kepentingan dan berat keterangan yang ditawarkan.

Perkara 28 **Pendengaran**

1. Sekiranya untuk pendengaran lisan, tribunal timbang tara hendaklah memberikan pihak-pihak notis awal yang mencukupi mengenai tarikh, masa dan tempatnya.
2. Saksi-saksi, termasuk saksi-saksi pakar, boleh didengar di bawah syarat-syarat dan diperiksa dengan cara yang ditetapkan oleh tribunal timbang tara.
3. Perbicaraan akan diadakan secara tertutup kecuali pihak-pihak bersetuju sebaliknya. Tribunal timbang tara boleh menghendaki persaraan mana-mana saksi atau saksi, termasuk saksi pakar, semasa testimoni saksi-saksi lain tersebut, kecuali seseorang saksi, termasuk seorang saksi pakar, yang merupakan suatu pihak kepada timbang tara tidak boleh, pada dasarnya, diminta untuk bersara.
4. Tribunal timbang tara boleh mengarahkan supaya saksi-saksi, termasuk saksi pakar, diperiksa melalui cara-cara telekomunikasi yang tidak memerlukan kehadiran fizikal mereka di pendengaran (seperti persidangan video).

Perkara 29 **Pakar yang Dilantik oleh Tribunal Timbang Tara**

1. Selepas berunding dengan pihak-pihak, tribunal timbang tara boleh melantik seorang atau lebih

pakar-pakar bebas untuk melaporkan kepadanya, secara bertulis, mengenai isu-isu tertentu yang akan ditentukan oleh tribunal timbang tara. Salinan pakar mengenai terma-terma rujukan, yang ditubuhkan oleh tribunal timbang tara, hendaklah disampaikan kepada pihak-pihak.

2. Pakar itu hendaklah, pada dasarnya sebelum menerima pelantikan, mengemukakan kepada tribunal timbang tara dan kepada pihak-pihak suatu penerangan mengenai kelayakan beliau dan suatu pernyataan keadilan dan kebebasan beliau. Dalam masa yang diarahkan oleh tribunal timbang tara, pihak-pihak hendaklah memberitahu tribunal timbang tara sama ada mereka mempunyai apa-apa bantahan mengenai kelayakan pakar itu, kesaksamaan atau kebebasannya. Tribunal timbang tara hendaklah membuat keputusan segera sama ada untuk menerima apa-apa bantahan itu. Selepas pelantikan pakar, suatu pihak boleh membantah kelayakan pakar itu, kesaksamaan atau kebebasan hanya jika bantahan itu adalah atas sebab-sebab yang pihak itu sedari selepas pelantikan itu dibuat. Tribunal timbang tara hendaklah memutuskan dengan segera apakah, jika ada, tindakan yang perlu diambil.
3. Pihak-pihak hendaklah memberikan kepada pakar itu apa-apa maklumat yang berkaitan atau mengemukakan bagi pemeriksaan pakar itu apa-apa dokumen atau barang-barang yang mungkin dikehendakinya daripada mereka. Apa-apa pertikaian antara pihak dan pakar berkenaan kesesuaian maklumat yang diperlukan atau pengemukaan hendaklah dirujuk kepada tribunal timbang tara untuk membuat keputusan.

4. Setelah menerima laporan pakar itu, tribunal timbang tara hendaklah menyampaikan satu salinan laporan itu kepada pihak-pihak, yang hendaklah diberi peluang untuk menyatakan, secara bertulis, pendapat mereka mengenai laporan itu. Suatu pihak berhak untuk memeriksa apa-apa dokumen yang pakar itu telah bersandar dalam laporan beliau.
5. Di atas permintaan mana-mana pihak, pakar, selepas penghantaran laporan itu, boleh didengar di pendengaran yang pihak-pihak hendaklah mempunyai peluang untuk hadir dan untuk menyoal siasat pakar. Pada pendengaran ini, mana-mana pihak boleh mengemukakan saksi pakar untuk memberi keterangan mengenai perkara yang menjadi isu. Peruntukan dalam perkara 28 hendaklah terpakai bagi prosiding sedemikian.

Perkara 30 **Keingkar**

1. Jika, dalam tempoh masa yang ditetapkan oleh Kaedah-kaedah ini atau tribunal timbang tara, tanpa menunjukkan sebab yang mencukupi:
 - a) Pihak menuntut telah gagal untuk menyampaikan pernyataan tuntutan, tribunal timbang tara hendaklah mengeluarkan suatu perintah bagi penamatan prosiding timbang tara, melainkan jika terdapat perkara-perkara yang masih ada yang mungkin perlu ditentukan dan tribunal timbang tara berpendapat adalah wajar untuk berbuat demikian;

- b) Responden telah gagal untuk mengkomunikasikan responsnya kepada notis timbang tara atau pernyataan pembelaannya, tribunal timbang tara hendaklah memerintahkan supaya prosiding itu diteruskan, tanpa mengangap kegagalan itu dengan sendirinya sebagai suatu pengakuan kepada tuduhan pihak menuntut; peruntukan sub perenggan ini juga terpakai kepada kegagalan pihak menuntut itu untuk mengemukakan pembelaan kepada tuntutan balas atau kepada tuntutan bagi tujuan penolakan.
2. Jika suatu pihak, diberitahu dengan sewajarnya di bawah Kaedah-Kaedah ini, gagal untuk hadir pada pendengaran, tanpa menunjukkan sebab yang mencukupi untuk kegagalan itu, tribunal timbang tara boleh meneruskan timbang tara.
3. Jika sesuatu pihak, yang dijemput sewajarnya oleh tribunal timbang tara untuk mengemukakan dokumen-dokumen, ekshibit atau keterangan yang lain, gagal berbuat demikian dalam tempoh masa yang ditetapkan, tanpa menunjukkan sebab yang mencukupi bagi kegagalan itu, tribunal timbang tara boleh membuat award berdasarkan keterangan di hadapannya.

Perkara 31 **Penutupan Pendengaran**

1. Tribunal timbang tara boleh bertanya kepada pihak-pihak jika mereka mempunyai apa-apa keterangan lanjut untuk dikemukakan atau saksi-saksi untuk didengar atau penyerahan untuk dibuat dan, jika ada, ia boleh mengisytiharkan pendengaran ditutup.
2. Tribunal timbang tara boleh, jika difikirkannya perlu disebabkan keadaan yang luar biasa, membuat keputusan, atas inisiatif sendiri atau atas permohonan suatu pihak, untuk membuka semula perbicaraan pada bila-bila masa sebelum award itu dibuat.

Perkara 32 **Penepian Hak untuk Membantah**

Kegagalan mana-mana pihak untuk membantah dengan segera kepada mana-mana ketidakpatuhan dengan Kaedah-Kaedah atau apa-apa keperluan perjanjian timbang tara hendaklah disifatkan sebagai suatu penepian hak pihak itu untuk membuat apa-apa bantahan, melainkan jika pihak itu boleh menunjukkan bahawa, di bawah keadaan ini, kegagalan untuk membantah adalah wajar.

Bahagian IV **AWARD**

Perkara 33 **Keputusan**

1. Apabila terdapat lebih daripada seorang penimbang tara, apa-apa award atau keputusan tribunal timbang tara itu hendaklah dibuat oleh majoriti daripada penimbang tara.
2. Dalam kes soalan prosedur, apabila tidak ada majoriti atau apabila tribunal timbang tara memberi kuasa sedemikian, pengerusi penimbang tara boleh membuat keputusan berseorangan tertakluk kepada pindaan, jika ada, oleh tribunal timbang tara.

Perkara 34 **Bentuk dan Kesan Award**

1. Tribunal timbang tara boleh membuat award yang berasingan mengenai isu-isu yang berbeza pada masa yang berlainan.
2. Semua award hendaklah dibuat secara bertulis dan hendaklah muktamad dan mengikat pihak-pihak. Pihak-pihak hendaklah menjalankan semua award tanpa berlengah-lengah.
3. Tribunal timbang tara hendaklah menyatakan sebab-sebab award itu diasaskan, melainkan jika pihak-pihak telah bersetuju bahawa tiada sebab perlu diberikan.

4. Award hendaklah ditandatangani oleh penimbang tara dan ia hendaklah mengandungi tarikh award itu telah dibuat dan menyatakan tempat timbang Tara. Jika terdapat lebih daripada seorang penimbang tara dan mana-mana daripada mereka gagal untuk menandatangani, award hendaklah menyatakan sebab bagi ketiadaan tandatangan.
5. Suatu award boleh diumumkan dengan persetujuan semua pihak atau jika dan setakat pendedahan itu diperlukan oleh suatu pihak kerana kewajipan undang-undang, untuk melindungi atau mengambil hak undang-undang atau yang berhubungan dengan prosiding undang-undang di hadapan mahkamah atau pihak berkuasa yang lain.
6. Salinan award yang ditandatangani oleh penimbang tara hendaklah disampaikan kepada pihak-pihak oleh tribunal timbang tara.

Perkara 35

Undang-undang Terpakai, Amiable Compositeur

1. Tribunal timbang tara hendaklah menggunakan kedaulatan undang-undang yang ditetapkan oleh pihak-pihak sebagai terpakai bagi isi pertikaian itu. Jika berlaku kegagalan penetapan sedemikian oleh pihak-pihak, tribunal timbang tara hendaklah memakai undang-undang yang ia tentukan sebagai sesuai.
2. Tribunal timbang tara hendaklah memutuskan *amiable Compositeur* atau *ex aequo et bono* hanya jika pihak-pihak telah secara nyata membenarkan tribunal timbang tara itu untuk berbuat demikian.

3. Dalam semua kes, tribunal timbang tara hendaklah memutuskan mengikut terma-terma kontrak, jika ada, dan hendaklah mengambil kira apa-apa penggunaan perdagangan yang terpakai bagi transaksi itu.

Perkara 36

Penyelesaian Atau Alasan Lain Untuk Penamatan

1. Jika, sebelum award itu dibuat, pihak-pihak bersetuju pada penyelesaian pertikaian, tribunal timbang tara hendaklah sama ada mengeluarkan perintah bagi penamatan prosiding timbang tara atau, jika diminta oleh pihak-pihak dan diterima oleh tribunal timbang tara, merekodkan penyelesaian itu dalam bentuk award timbang tara atas terma yang dipersetujui. Tribunal timbang tara tidak diwajibkan untuk memberikan sebab-sebab bagi apa-apa award itu.
2. Jika, sebelum award itu dibuat, penerusan prosiding timbang tara menjadi tidak perlu atau mustahil bagi apa-apa sebab yang tidak dinyatakan dalam perenggan 1, tribunal timbang tara hendaklah memaklumkan pihak-pihak mengenai niatnya untuk mengeluarkan suatu perintah bagi penamatan prosiding itu. Tribunal timbang tara hendaklah mempunyai kuasa untuk mengeluarkan perintah sedemikian melainkan jika terdapat perkara-perkara yang masih ada yang mungkin perlu ditentukan dan tribunal timbang tara berpendapat adalah wajar untuk berbuat demikian;
3. Salinan perintah penamatan prosiding timbang tara atau award timbang tara mengikut terma yang dipersetujui, ditandatangani oleh penimbang tara, hendaklah disampaikan oleh tribunal timbang tara

kepada pihak-pihak. Jika award timbang tara atas terma yang dipersetujui dibuat, peruntukan Perkara 34, perenggan 2, 4 dan 5 hendaklah terpakai.

Perkara 37 **Tafsiran Award**

1. Dalam tempoh 30 hari selepas menerima award itu, suatu pihak, dengan memberi notis kepada pihak-pihak lain, boleh meminta tribunal timbang tara memberi pentafsiran kepada award itu.
2. Tafsiran hendaklah diberikan secara bertulis dalam tempoh 45 hari selepas penerimaan permintaan tersebut. Pentafsiran itu hendaklah menjadi sebahagian daripada award dan peruntukan Perkara 34, perenggan 2 hingga 6, hendaklah terpakai.

Perkara 38 **Pembetulan Award**

1. Dalam tempoh 30 hari selepas menerima award itu, suatu pihak, dengan notis kepada pihak-pihak lain, boleh meminta tribunal timbang tara untuk membetulkan dalam award itu apa-apa kesilapan pengiraan, apa-apa kesilapan perkeranian atau kesilapan taipan, atau apa-apa kesilapan atau ketinggalan yang seumpamanya. Jika tribunal timbang tara berpendapat bahawa permintaan itu adalah wajar, ia hendaklah membuat pembetulan dalam tempoh 45 hari dari tarikh penerimaan permintaan tersebut.
2. Tribunal timbang tara boleh dalam tempoh 30 hari selepas penyampaian award membuat pembetulan itu atas inisiatif sendiri.

3. Pembetulan itu hendaklah secara bertulis dan hendaklah menjadi sebahagian daripada award, Peruntukan dalam perkara 34, perenggan 2 hingga 6, hendaklah terpakai.

Perkara 39 **Award Tambahan**

1. Dalam tempoh 30 hari selepas penerimaan perintah penamatan atau award itu, suatu pihak, dengan memberi notis kepada pihak-pihak lain, boleh meminta tribunal timbang tara membuat suatu award atau award tambahan tentang tuntutan yang dikemukakan dalam prosiding timbang tara itu tetapi tidak diputuskan oleh tribunal timbang tara.
2. Jika tribunal timbang tara berpendapat permintaan bagi award atau award tambahan itu sebagai wajar, ia hendaklah menjadikan atau melengkapkan awardnya dalam masa 60 hari selepas menerima permintaan itu. Tribunal timbang tara boleh melanjutkan, jika perlu, tempoh masa yang ia akan mengaward.
3. Apabila apa-apa award atau award tambahan dibuat, peruntukan Perkara 34, perenggan 2 hingga 6, hendaklah terpakai.

Perkara 40 **Takrif Kos**

1. Tribunal timbang tara hendaklah menetapkan kos timbang tara dalam award yang terakhir dan, jika difikirkan sesuai, dalam keputusan yang lain.

2. Istilah “kos” hanya merangkumi:
 - a) Bayaran tribunal timbang tara hendaklah dinyatakan secara berasingan untuk setiap penimbang tara dan akan ditetapkan oleh tribunal itu sendiri selaras dengan Perkara 41;
 - b) Perjalanan yang munasabah dan perbelanjaan lain yang ditanggung oleh penimbang tara;
 - c) Kos yang munasabah untuk nasihat pakar dan bantuan lain yang diperlukan oleh tribunal timbang tara;
 - d) Perjalanan munasabah dan perbelanjaan lain saksi setakat perbelanjaan sedemikian diluluskan oleh tribunal timbang tara;
 - e) Kos guaman dan lain-lain kos yang ditanggung oleh pihak-pihak berkaitan dengan timbang tara setakat tribunal timbang tara menentukan bahawa jumlah kos tersebut adalah munasabah;
 - f) Apa-apa fi dan perbelanjaan pihak berkuasa melantik serta fi dan perbelanjaan Setiausaha Agung PCA.
3. Berhubung dengan tafsiran, pembetulan atau penyelesaian apa-apa award di bawah perkara-perkara 37 hingga 39, tribunal timbang tara boleh mengecaj kos yang disebut dalam perenggan 2 (b) hingga (f), tetapi tiada kos tambahan.

Perkara 41

Fi dan Perbelanjaan Penimbang Tara

1. Bayaran dan perbelanjaan penimbang tara hendaklah munasabah amaunnya, mengambil kira amaun yang dipertikaikan, kerumitan perkara yang dibincangkan, masa yang digunakan oleh penimbang tara dan sebarang keadaan lain yang berkaitan dengan kes itu.
2. Jika ada pihak berkuasa melantik dan ia mengguna pakai atau telah menyatakan bahawa ia akan menggunakan jadual atau kaedah tertentu bagi menentukan bayaran untuk penimbang tara dalam kes-kes antarabangsa, tribunal timbang tara dalam menetapkan fi hendaklah mengambil kira jadual atau kaedah tersebut setakat yang difikirkannya sesuai dalam keadaan kes itu.
3. Dengan segera selepas pembentukan, tribunal timbang tara hendaklah memaklumkan pihak-pihak mengenai cara ia bercadang untuk menentukan fi dan perbelanjaannya, termasuk mana-mana kadar yang ia berhasrat untuk menggunakan. Dalam masa 15 hari selepas menerima cadangan itu, mana-mana pihak boleh merujuk cadangan itu kepada pihak berkuasa melantik untuk pengkajian. Jika, dalam tempoh 45 hari dari tarikh penerimaan rujukan sedemikian, pihak berkuasa melantik mendapati bahawa cadangan tribunal timbang tara tidak selaras dengan perenggan 1, ia hendaklah membuat apa-apa perubahan yang perlu kepadanya, yang akan mengikat tribunal timbang tara.
4. a) Apabila memaklumkan pihak-pihak tentang fi dan perbelanjaan penimbang tara yang telah

- ditetapkan menurut perkara 40, perenggan 2 (a) dan (b), tribunal timbang tara itu hendaklah juga menerangkan cara bagaimana amaun yang sama telah dikira.
- b) Dalam tempoh 15 hari selepas menerima penentuan tribunal timbang tara mengenai fi dan perbelanjaan, mana-mana pihak boleh merujuk untuk pengkajian penentuan itu kepada pihak berkuasa melantik. Jika tiada pihak berkuasa melantik yang telah dipersetujui atau ditetapkan, atau jika pihak berkuasa melantik gagal bertindak dalam masa yang dinyatakan dalam Kaedah-kaedah ini, maka pengkajian itu hendaklah dibuat oleh Setiausaha Agung PCA.
- c) Jika pihak berkuasa melantik atau Setiausaha Agung PCA mendapati bahawa penentuan tribunal timbang tara itu tidak selaras dengan cadangan tribunal timbang tara itu (dan apa-apa pelarasan) di bawah perenggan 3 atau ialah sebaliknya jelas berlebihan, ia hendaklah, dalam tempoh 45 hari selepas menerima rujukan sedemikian, membuat apa-apa perubahan kepada penentuan tribunal timbang tara itu yang perlu untuk memenuhi kriteria dalam perenggan 1. Sebarang pelarasan akan mengikat tribunal timbang tara.
- d) Mana-mana pelarasan hendaklah sama ada dimasukkan oleh tribunal timbang tara dalam awardnya atau, jika award itu telah dikeluarkan, dilaksanakan dalam pembetulan untuk award itu, yang kepadanya prosedur Perkara 38, perenggan 3 hendaklah terpakai.
5. Sepanjang prosedur di bawah perenggan 3 dan 4, tribunal timbang tara hendaklah meneruskan timbang tara, selaras dengan perkara 17, perenggan 1.

6. Rujukan di bawah perenggan 4 hendaklah tidak menjejaskan apa-apa penentuan dalam award tersebut selain daripada fi dan perbelanjaan tribunal timbang tara; dan hendaklah juga tidak melambatkan pengiktirafan dan penguatkuasaan semua bahagian award selain daripada yang berkaitan dengan penentuan fi dan perbelanjaan tribunal timbang tara.

Perkara 42 **Peruntukan Kos**

1. Kos timbang tara hendaklah secara prinsipnya ditanggung oleh pihak atau pihak-pihak yang tidak berjaya. Walau bagaimanapun, tribunal timbang tara boleh membahagi setiap kos itu antara pihak-pihak jika ia menentukan bahawa pembahagian adalah munasabah, dengan mengambil kira keadaan kes itu.
2. Tribunal timbang tara hendaklah semasa akhir award atau, jika difikirkan sesuai, di mana-mana award lain, menentukan apa-apa amaun yang suatu pihak mungkin perlu bayar kepada pihak lain akibat keputusan peruntukan kos.

Perkara 43 **Pendepositan Kos**

1. Tribunal timbang tara, pada penubuhannya, boleh meminta pihak-pihak untuk mendepositkan amaun sama banyak sebagai pendahuluan bagi kos yang disebut dalam perkara 40, perenggan 2 (a) hingga (c).
2. Sepanjang prosiding timbang tara, tribunal timbang tara boleh meminta tambahan deposit daripada pihak-pihak.

3. Jika pihak berkuasa melantik telah dipersetujui atau telah ditetapkan, dan apabila suatu pihak memohon dan pihak berkuasa melantik bersetuju untuk melaksanakan fungsi, tribunal timbang tara hendaklah menetapkan amaun apa-apa deposit atau deposit tambahan hanya selepas berunding dengan pihak berkuasa melantik, yang boleh membuat apa-apa komen kepada tribunal timbang tara yang difikirkannya sesuai mengenai jumlah deposit dan deposit tambahan tersebut.
4. Jika deposit yang diperlukan tidak dibayar sepenuhnya dalam tempoh 30 hari selepas penerimaan permintaan itu, tribunal timbang tara hendaklah memaklumkan demikian kepada pihak-pihak supaya satu atau lebih daripada mereka boleh membuat bayaran yang diperlukan. Sekiranya bayaran tersebut tidak dibuat, tribunal timbang tara boleh memerintahkan penggantungan atau penamatan prosiding timbang tara itu.
5. Selepas arahan penamatan atau award akhir telah dibuat, tribunal timbang tara hendaklah menyerahkan suatu akaun bagi deposit yang diterima kepada pihak-pihak dan mengembalikan kepada pihak-pihak apa-apa baki yang tidak dibelanjakan.

*Bahagian III***JADUAL-JADUAL**



Jadual 1
Jadual Fi

TIMBANG TARA ANTARABANGSA

Lampiran A1

Fi Penimbang Tara (USD)

Amaun dalam Pertikaian (USD)	Fi Penimbang Tara (USD)
Hingga 50,000	3,500
Dari 50,001 hingga 100,000	3,500 + 8.2% lebih melebihi 50,000
Dari 100,001 hingga 500,000	7,600 + 3.6% lebih melebihi 100,000
Dari 500,001 hingga 1,000,000	22,000 + 3.02% lebih melebihi 500,000
Dari 1,000,001 hingga 2,000,000	37,100 + 1.39% lebih melebihi 1,000,000
Dari 2,000,001 hingga 5,000,000	51,000 + 0.6125% lebih melebihi 2,000,000
Dari 5,000,001 hingga 10,000,000	75,500 + 0.35% lebih melebihi 5,000,000
Dari 10,000,001 hingga 50,000,000	93,000 + 0.181% lebih melebihi 10,000,000
Dari 50,000,001 hingga 80,000,000	165,300 + 0.0713% lebih melebihi 50,000,000
Dari 80,000,001 hingga 100,000,000	186,700 + 0.0535% lebih melebihi 80,000,000
Dari 100,000,001 hingga 500,000,000	197,400 + 0.0386% lebih melebihi 100,000,000
Di atas 500,000,001	351,800 + 0.03% lebih melebihi 500,000,000 hingga maksimum sebanyak 2,000,000

Lampiran B1

Kos Pentadbiran (USD)

Amaun dalam Pertikaian (USD)	Kos Pentadbiran (USD)
Hingga 50,000	2,050
Dari 50,001 hingga 100,000	2,050 + 1.26% lebih melebihi 50,000
Dari 100,001 hingga 500,000	2,680 + 0.705% lebih melebihi 100,000
Dari 500,001 hingga 1,000,000	5,500 + 0.5% lebih melebihi 500,000
Dari 1,000,001 hingga 2,000,000	8,000 + 0.35% lebih melebihi 1,000,000
Dari 2,000,001 hingga 5,000,000	11,500 + 0.13% lebih melebihi 2,000,000
Dari 5,000,001 hingga 10,000,000	16,700 + 0.088% lebih melebihi 5,000,000
Dari 10,000,001 hingga 50,000,000	21,100 + 0.052% lebih melebihi 10,000,000
Di atas 50,000,001	41,900 (maksimum)

TIMBANG TARA DOMESTIK

Lampiran A2

Fi Penimbang Tara (RM)

Amaun dalam Pertikaian (RM)	Fi Penimbang Tara (RM)
Hingga 150,000	9,200
Dari 150,001 hingga 300,000	9,200 + 7.2667% lebihan melebihi 150,000
Dari 300,001 hingga 1,500,000	20,100 + 3.1667% lebihan melebihi 300,000
Dari 1,500,001 hingga 3,000,000	58,100 + 2.66% lebihan melebihi 1,500,000
Dari 3,000,001 hingga 6,000,000	98,000 + 1.2233% lebihan melebihi 3,000,000
Dari 6,000,001 hingga 15,000,000	134,700 + 0.7189% lebihan melebihi 6,000,000
Dari 15,000,001 hingga 30,000,000	199,400 + 0.3080% lebihan melebihi 15,000,000
Dari 30,000,001 hingga 150,000,000	245,600 + 0.159% lebihan melebihi 30,000,000
Dari 150,000,001 hingga 240,000,000	436,400 + 0.0628% lebihan melebihi 150,000,000
Dari 240,000,001 hingga 300,000,000	492,900 + 0.0472% lebihan melebihi 240,000,000
Dari 300,000,001 hingga 1,500,000,000	521,200 + 0.034% lebihan melebihi 300,000,000
Di atas 1,500,000,000	928,800 + 0.03% lebihan melebihi 1,500,000,000 hingga maksimum sebanyak 6,000,000

Lampiran B2

Kos Pentadbiran (RM)

Amaun dalam Pertikaian (RM)	Kos Pentadbiran (RM)
Hingga 150,000	5,500
Dari 150,001 hingga 300,000	5,500 + 1.0667% lebihan melebihi 150,000
Dari 300,001 hingga 1,500,000	7,100 + 0.625% lebihan melebihi 300,000
Dari 1,500,001 hingga 3,000,000	14,600 + 0.44% lebihan melebihi 1,500,000
Dari 3,000,001 hingga 6,000,000	21,200 + 0.3067% lebihan melebihi 3,000,000
Dari 6,000,001 hingga 15,000,000	30,400 + 0.1522% lebihan melebihi 6,000,000
Dari 15,000,001 hingga 30,000,000	44,100 + 0.0773% lebihan melebihi 15,000,000
Dari 30,000,001 hingga 150,000,000	55,700 + 0.0458% lebihan melebihi 30,000,000
Di atas 150,000,001	110,600 (maksimum)

Lampiran C

Kos dan Fi Bantuan Kecemasan Interim

Fi yang berikut hendaklah kena dibayar apabila membuat permohonan di bawah Kaedah 7 dan Jadual 2 untuk bantuan kecemasan interim:

1. Kos Pentadbiran bagi Permohonan Bantuan Kecemasan Interim (tidak dikembalikan):	
Timbang Tara Antarabangsa	USD2,000.00
Timbang Tara Domestik	RM5,000.00

2. Fi Penimbang Tara Kecemasan:	
Timbang Tara Antarabangsa	USD10,000.00
Timbang Tara Domestik	RM30,000.00

Lampiran D

Nota Mengenai Jadual Fi

1. Fi Pendaftaran

- 1.1 Fi pendaftaran seperti yang dinyatakan dalam Kaedah 2(1)(c), tidak boleh dipulangkan dan tidak membentuk sebahagian daripada kos pentadbiran di KLRCA.
- 1.2 Fi pendaftaran hendaklah dibayar oleh pihak yang menuntut sepenuhnya dan tidak tertakluk kepada apa-apa potongan.

2. Fi Tribunal Timbang Tara

- 2.1 Fi yang dibayar kepada penimbang tara tidak termasuk apa-apa cukai yang mungkin seperti cukai perkhidmatan, cukai penangguhan atau lain-lain cukai atau caj yang dikenakan kepada fi penimbang tara. Pihak-pihak mempunyai tanggungjawab untuk membayar apa-apa cukai atau caj; walau bagaimanapun mendapatkan semula mana-mana cukai atau caj adalah satu perkara antara penimbang tara dan pihak-pihak semata-mata.
- 2.2 Perbelanjaan penimbang tara:
 - a) Penimbang tara hendaklah berhak untuk menuntut perbelanjaan hangus yang munasabah yang berkaitan dengan perjalanan yang munasabah, perbelanjaan sara hidup dan lain-lain belanja pelbagai semasa menghadiri prosiding timbang tara.

- b) Perbelanjaan hangus yang munasabah oleh tribunal timbang tara itu hendaklah ditanggung oleh pihak-pihak dan dibayar balik pada harga kos.
- c) Perbelanjaan akan dibayar balik selepas penyerahan dan pengesahan oleh KLRCA ke atas daripada invois sokongan dan resit asal.
- d) Penimbang tara yang dikehendaki untuk melakukan perjalanan di luar tempat kediamannya akan dibayar balik dengan tambang kapal kelas terbang kelas perniagaan, tertakluk kepada penyerahan invois atau resit asal kepada KLRCA untuk pengesahan.
- e) Selain perbelanjaan hangus, satu *per diem* sebanyak RM1800.00 hendaklah dibayar kepada penimbang tara yang dikehendaki untuk melakukan perjalanan di luar tempat kediaman, setiap kali penginapan semalaman diperlukan. Jika tiada penginapan semalaman diperlukan, *per diem* RM900.00 hendaklah dibayar.
- f) Perbelanjaan yang diliputi oleh bayaran *per diem* di atas hendaklah mengandungi perkara-perkara berikut yang tidak boleh dituntut sebagai belanja hangus:
 - Penginapan hotel;
 - Makanan/minuman;
 - Perkhidmatan dobi / cucian kering / menyeterika;

- Pengangkutan bandar (tidak termasuk pemindahan lapangan terbang);
- Kos komunikasi (telefon, faks, penggunaan internet dan lain-lain); dan
- Tip.

2.3 Apa-apa pembayaran keluar daripada poket penimbang tara dan perbelanjaan per diem hendaklah menjadi tambahan kepada fi penimbang tara dan tidak membentuk sebahagian daripada pendahuluan deposit awal. Pihak-pihak hendaklah menanggung kos ini secara berasingan sama banyak atas permintaan dari KLRCA.

2.4 Pembayaran fi untuk penimbang tara:

- a) Fi penimbang tara hendaklah hanya dibayar pada penyampaian award kepada KLRCA mengikut Kaedah 11.
- b) Penimbang tara hendaklah tidak berhak kepada apa-apa fi interim.
- c) Jika tribunal timbang tara dibentuk lebih daripada satu penimbang tara, pengerusi tribunal timbang tara akan menerima 40% daripada jumlah fi penimbang tara dan penimbang tara bersama akan menerima baki 60% dalam sama banyak.
- d) Jika sesuatu perkara timbang tara diselesaikan atau dilupuskan sebelum bermulanya pendengaran, kos timbang tara hendaklah ditentukan oleh Pengarah KLRCA.

3. **Kos Pentadbiran KLRCA**

- 3.1 Kos pentadbiran KLRCA dikira mengikut Lampiran B1 dan B2 daripada Jadual Fi, mengikut mana yang berkenaan.
- 3.2 Kos pentadbiran KLRCA hendaklah dibayar oleh pihak-pihak sama banyak dan hendaklah membentuk sebahagian daripada deposit pendahuluan awal.
- 3.3 Kos pentadbiran KLRCA tidak termasuk perkhidmatan-perkhidmatan lain seperti penyewaan kemudahan, hidangan ringan, bantuan Kesetiausahaan, perkhidmatan transkripsi, perkhidmatan persidangan video dan tafsiran yang hendaklah dikenakan kepada pihak yang meminta secara berasingan.

4. **Deposit Pendahuluan Awal**

- 4.1 Deposit pendahuluan awal dan/atau deposit tambahan hendaklah merangkumi yang berikut:
 - a) Fi tribunal timbang tara [untuk panel lebih daripada seorang penimbang tara, jumlah fi penimbang tara hendaklah diperoleh dengan mendarabkan jumlah bayaran penimbang tara dengan bilangan penimbang tara].
 - b) Kos pentadbiran KLRCA (mengikut Jadual Fi).

c) Caj bank berjumlah RM150.00 untuk timbang tara domestik atau USD150.00 untuk timbang tara antarabangsa.

4.2 Deposit pendahuluan awal dan deposit tambahan, jika ada, hendaklah dibayar oleh pihak-pihak sama banyak menurut Kaedah 13.

Jadual 2
Penimbang Tara Kecemasan

1. Satu pihak yang memerlukan bantuan kecemasan interim boleh, serentak dengan atau selepas memfailkan Notis Timbang Tara tetapi sebelum penubuhan tribunal timbang tara, membuat permohonan bagi bantuan kecemasan interim. Permohonan bagi bantuan kecemasan hendaklah dibuat secara bertulis dan hendaklah dihantar serentak kepada Pengarah KLRCA dan semua pihak lain untuk timbang tara. Permohonan bagi bantuan kecemasan interim hendaklah termasuk:
 - a) Nama pemohon, penerangan, alamat dan butir-butir perhubungan pihak-pihak lain;
 - b) Nama, penerangan dan alamat orang yang mewakili pemohon;
 - c) Keterangan keadaan yang menimbulkan dengan permohonan itu;
 - d) Sebab-sebab mengapa pemohon memerlukan bantuan kecemasan;
 - e) Satu pernyataan yang memperakui bahawa pihak lain telah diberitahu atau suatu penjelasan mengenai langkah-langkah yang diambil dengan niat yang baik untuk memberitahu pihak-pihak lain;
 - f) Klausula timbang tara berkaitan atau perjanjian timbang tara; dan
 - g) Fi permohonan menurut Lampiran C.
2. Pengarah KLRCA hendaklah, jika dia menentukan bahawa KLRCA perlu menerima permohonan itu, berusaha untuk melantik seorang penimbang tara kecemasan dalam tempoh 2 hari bekerja (bermaksud hari bekerja dan tidak termasuk hujung minggu dan cuti umum) penerimaan permohonan oleh Pengarah KLRCA dan pembayaran bagi apa-apa fi yang diperlukan.
3. Sebelum menerima pelantikannya, seseorang penimbang tara kecemasan bakal hendaklah mendedahkan kepada Pengarah KLRCA apa jua keadaan yang boleh menimbulkan keraguan yang boleh diwajibkan berkenaan dengan kesaksamaan atau kebebasan beliau.
4. Penimbang tara kecemasan mungkin tidak bertindak sebagai penimbang tara dalam apa-apa timbang tara masa depan berhubungan dengan pertikaian itu, melainkan jika dipersetujui oleh pihak-pihak.
5. Setelah penimbang tara kecemasan telah dilantik, KLRCA hendaklah memberitahu pihak-pihak. Selepas itu, semua komunikasi bertulis daripada pihak-pihak hendaklah dikemukakan terus kepada penimbang tara kecemasan dengan satu salinan kepada pihak yang lain dan KLRCA.
6. Sekiranya ada apa-apa cabaran kepada pelantikan penimbang tara kecemasan, ia mesti dibuat dalam tempoh satu hari perniagaan melalui komunikasi oleh Pengarah KLRCA kepada pihak-pihak mengenai pelantikan penimbang tara kecemasan atau keadaan yang dinyatakan. Kaedah 5 hendaklah terpakai bagi penimbang tara kecemasan, kecuali had masa yang dinyatakan dalam Peraturan 5.3 dan 5.6 dikurangkan kepada satu hari perniagaan.

7. Atas penarikan diri atau penerimaan cabaran itu, penimbang tara ganti hendaklah dilantik mengikut tatacara yang diperuntukkan dalam Item 2 di atas.
8. Jika pihak-pihak telah bersetuju mengenai tempat timbang tara, tempat itu hendaklah tempat prosiding bantuan kecemasan interim. Jika pihak-pihak tidak bersetuju mengenai tempat timbang tara, dan tanpa menjejaskan penentuan tribunal timbang tara itu mengenai tempat timbang tara menurut Kaedah 6, tempat prosiding bantuan kecemasan interim hendaklah Kuala Lumpur, Malaysia.
9. Penimbangtara kecemasan hendaklah, dengan seberapa segera yang boleh tetapi dalam apa jua keadaan dalam tempoh 2 hari perniagaan pelantikan, mewujudkan satu jadual untuk pertimbangan permohonan bagi bantuan kecemasan interim. Jadual itu hendaklah memberikan peluang yang munasabah untuk semua pihak untuk didengar, tetapi boleh memperuntukkan prosiding melalui sidang telefon atau penghujahan bertulis sebagai alternatif kepada pendengaran formal. Penimbang tara kecemasan hendaklah mempunyai kuasa-kuasa yang terletak hak pada tribunal timbang tara menurut Kaedah-Kaedah ini, termasuk kuasa untuk keputusan mengenai bidang kuasanya sendiri, dan hendaklah menyelesaikan apa-apa pertikaian mengenai permohonan Jadual 2 ini.
10. Penimbang tara kecemasan hendaklah mempunyai kuasa untuk mengarahkan atau mengaward apa-apa bantuan interim yang difikirkannya perlu. Penimbang tara kecemasan hendaklah memberikan sebab keputusannya secara bertulis.

11. Mana-mana perintah atau award penimbang tara kecemasan hendaklah dibuat dalam tempoh 15 hari dari tarikh pemberitahuan pelantikan kepada pihak-pihak dan tempoh masa ini boleh dilanjutkan dengan persetujuan pihak-pihak atau, dalam keadaan yang sesuai, oleh Pengarah KLRCA.
12. Penimbangtara kecemasan hendaklah menghantar salinan yang secukupnya perintah atau award kepada Pengarah KLRCA.
13. KLRCA hendaklah memberitahu pihak-pihak mengenai penimbang tara kecemasan. Perintah award ini hendaklah disifatkan telah diterima oleh pihak-pihak sebaik sahaja pengambilan dengan tangan oleh wakil yang diberi kuasa atau apabila diserahkan melalui pos berdaftar.
14. Setelah penubuhan tribunal timbang tara:
 - a) Penimbang tara kecemasan hendaklah tidak mempunyai kuasa selanjutnya untuk bertindak;
 - b) Tribunal timbang tara boleh menimbang semula, mengubah atau mengosongkan award interim atau memerintahkan bantuan kecemasan interim dikeluarkan oleh penimbangtara kecemasan; dan
 - c) Tribunal timbang tara tidak terikat dengan alasan yang diberikan oleh penimbang tara kecemasan.

15. Mana-mana perintah atau award yang dikeluarkan oleh penimbang tara kecemasan hendaklah terhenti daripada menjadi mengikat:
- a) jika tribunal timbang tara tidak ditubuhkan dalam tempoh 90 hari dari tarikh perintah atau award itu;
 - b) apabila tribunal timbang tara menjadikan suatu award muktamad, atau
 - c) jika tuntutan itu ditarik balik.
 - d) Apa-apa award interim atau perintah bantuan kecemasan interim boleh dijadikan tertakluk kepada peruntukan keselamatan yang sesuai oleh pihak yang memohon bantuan itu.
16. Sesuatu perintah atau award menurut Jadual 2 hendaklah mengikat pihak-pihak apabila diberikan. Dengan menyetujui timbang tara di bawah Kaedah-Kaedah ini, pihak-pihak bersetuju untuk mematuhi apa-apa perintah atau award tanpa berlengah-lengah.
17. Kos yang berkaitan dengan apa-apa permohonan menurut Jadual 2 pada awalnya hendaklah dibahagikan oleh penimbang tara kecemasan, tertakluk kepada kuasa tribunal timbang tara untuk menentukan pembahagian akhir kos itu.
18. Keputusan penimbang tara kecemasan untuk perkara-perkara tersebut adalah muktamad dan tidak tertakluk kepada rayuan.

Jadual 3 **Model Klausu Timbang Tara**

Apa-apa pertikaian, kontroversi atau tuntutan yang timbul daripada atau berkaitan dengan kontrak ini, atau pelanggaran, penamatan atau ketidaksahannya hendaklah diselesaikan secara timbang tara menurut Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA.

Jadual 4 **Bentuk Perjanjian**

Pihak-pihak yang ingin menggantikan satu klausa timbang tara sedia ada dengan satu klausa yang merujuk pertikaian itu kepada timbang tara di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA boleh menerima pakai bentuk perjanjian berikut:

“Pihak-pihak dengan ini bersetuju bahawa pertikaian yang timbul daripada kontrak yang bertarikh_____ hendaklah diselesaikan melalui timbang tara di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA.”

Bentuk ini juga boleh digunakan jika suatu perjanjian / kontrak tidak mengandungi satu klausa timbang tara.

Bahagian IV

PANDUAN KAEDAH-KAEDAH TIMBANG TARA KLRCA

1. Apakah panduan Kaedah-Kaedah Timbang Tara KLRCA?

Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA adalah satu set kaedah-kaedah tatacara yang meliputi semua aspek proses timbang tara, yang pihak-pihak boleh bersetuju dalam sebahagian atau keseluruhan untuk membantu menyelesaikan pertikaian domestik atau antarabangsa. Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA menerima pakai Kaedah-kaedah Timbang Tara UNCITRAL 2010, dalam bahagian yang keduanya, yang menyediakan, antara lain:

- a) Model klausa timbang tara untuk kontrak;
- b) Tatacara untuk pelantikan dan cabaran terhadap penimbang tara;
- c) Tatacara bagi pengendalian prosiding timbang tara, dan;
- d) Keperluan-keperluan tentang bentuk, kesan dan tafsiran award timbang tara.

2. Di mana saya boleh jumpa model klausa Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA?

Pihak-pihak yang ingin bertindak menggunakan Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA boleh bertindak menggabungkan model klausa KLRCA dalam perjanjian mereka. Model klausa ini boleh didapati di bawah Jadual 3 kaedah-kaedah ini.



3. *Apa yang harus saya lakukan jika saya tidak mempunyai model klausa timbang tara dalam perjanjian saya?*

Jika kedua-dua pihak bersetuju bahawa pertikaian itu hendaklah diselesaikan mengikut Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA, tetapi, tidak terdapat fasal timbang tara dalam perjanjian asal mereka; maka mereka boleh membuat suatu perjanjian timbang tara dalam bentuk sebagaimana yang dinyatakan dalam Jadual 4 Kaedah-kaedah ini.

4. *Mengapakah Kaedah-kaedah itu mempunyai Bahagian I dan Bahagian II? Bahagian manakah yang terpakai kepada timbang tara?*

Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA mempunyai dua Bahagian. Bahagian I memperuntukkan Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA dan Bahagian II memperuntukkan Kaedah-kaedah UNCITRAL. Bahagian II adalah penggabungan Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA 2010, tanpa sebarang pengubahsuaian. Pengubahsuaian kepada Kaedah-kaedah UNCITRAL walau bagaimanapun muncul di bawah Bahagian I Kaedah-kaedah itu. Oleh itu, Bahagian II Kaedah-kaedah itu hendaklah dibaca bersama-sama dengan Bahagian I Kaedah-kaedah.

5. *Apa jenis pertikaian boleh diselesaikan oleh timbang tara di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA?*

Kebanyakan pertikaian yang timbul daripada pembinaan, komoditi, insurans, tenaga atau sebarang jenis lain-lain pertikaian komersial.

6. *Apakah kesan pengecualian Bahagian III Akta Timbang Tara Malaysia 2005?*

Kaedah-Kaedah [Kaedah 1(1)(c)] menghalang permohonan di bawah Seksyen 41, 42, 43 dan 46 Akta Timbang Tara Malaysia 2005 di mana tempat timbang tara adalah di Malaysia, menjadikan timbang tara domestik selaras dengan piawaian antarabangsa.

Dengan bersetuju untuk mengadili di bawah Kaedah-kaedah, pihak-pihak itu bersetuju untuk mengetepikan hak-hak mereka untuk memohon kepada Mahkamah Tinggi Malaya untuk rujukan dan rayuan di mata undang-undang.

Ini menjadikan timbang tara di bawah Kaedah-kaedah selaras dengan Undang-undang Model UNCITRAL dan mengatasi trend campur tangan minimum oleh mahkamah kurial. Ia memastikan kemuktamadan berkenaan dengan award timbangtara domestik.

7. *Bagaimana tempat timbang tara ditentukan?*

Jika pihak-pihak tidak menyatakan dengan jelas tempat timbang tara, maka menurut Kaedah-kaedah 6(1), tempat timbang tara hendaklah Kuala Lumpur, Malaysia melainkan jika tribunal timbang tara menentukan, dengan mengambil kira semua hal keadaan kes itu, bahawa tempat lain adalah lebih sesuai.

Kaedah-kaedah menyediakan kepastian dan kelancaran perkembangan prosiding timbang tara.

8. Apakah kelebihan dalam menggunakan Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA?

Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA menggabungkan Kaedah-kaedah Timbang Tara UNCITRAL yang komprehensif, telah lama digunakan dan diterima di peringkat antarabangsa. KLRCA menyediakan bantuan pentadbiran kepada tribunal dan pihak-pihak dengan menyediakan kemudahan-kemudahan, melalui pelantikan penimbang tara, dengan melibatkan diri dalam cabaran terhadap penimbang tara, dengan menyediakan satu Jadual Fi tetap yang munasabah dan dengan menyediakan akaun fi yang seimbang dan kos yang digunakan dalam prosiding itu. Peranan dan fungsi KLRCA dinyatakan dalam Bahagian I Kaedah-kaedah.

9. Bagaimana saya boleh memulakan tindakan di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA?

Suatu pihak yang memulakan tindakan hendaklah mengemukakan permohonan secara bertulis kepada Pengarah KLRCA bersama-sama dengan satu salinan Notis Timbang Tara yang telah disampaikan kepada Responden menurut Perkara 3 daripada Bahagian II, membayar yuran pendaftaran tidak dikembalikan sebanyak USD500.00 bagi timbang tara antarabangsa atau RM1000.00 untuk lain-lain jenis timbang tara dan menyediakan dokumen yang berikut:

- a) Klausula timbang tara dan dokumen kontrak yang mengandungi klausula timbang tara itu; dan
- b) Pengesahan dan bukti penyampaian Notis Timbang Tara;

10. Bilakah timbang tara disifatkan sebagai dimulakan di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA?

Timbang tara di bawah naungan KLRCA hendaklah dianggap bermula pada tarikh Pengarah KLRCA menerima permintaan bertulis daripada pihak yang memulakan timbang tara yang lengkap dengan dokumentasi dan fi pendaftaran.

11. Berapa banyakkah kos untuk menimbang tara di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA?

Jadual FI KLRCA akan dikenakan untuk timbang tara melainkan tribunal timbang tara dan pihak-pihak bersetuju sebaliknya dan perjanjian tersebut mesti dicapai dalam tempoh 30 hari dari pelantikan tribunal timbang tara.

Kos menimbang tara akan termasuk pembayaran fi pendaftaran tidak dikembalikan oleh pihak yang menuntut yang berjumlah USD500 untuk satu perkara antarabangsa dan RM1000 bagi perkara domestik.

Fi tribunal timbang tara dan kos pentadbiran di KLRCA hendaklah dikira atas dasar ad valorem bergantung kepada amaun pertikaian. Skala bagi tujuan penentuan fi muncul dalam Jadual 1 Bahagian III, Kaedah-kaedah Timbang Tara-i KLRCA.

Nota untuk Jadual Fi telah dimasukkan ke dalam Lampiran D pada Jadual 1, Bahagian III untuk mengawal selia pembayaran perbelanjaan bagi tribunal timbang tara dan kos pentadbiran dan perbelanjaan KLRCA.

12. Bagaimana penimbang tara dilantik di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA?

Pelantikan penimbang tara tersebut hendaklah dibuat melalui Pengarah KLRCA. Pengarah KLRCA akan mengesahkan pelantikan penimbang tara yang dilantik oleh pihak-pihak atau mana-mana pihak berkuasa melantik yang dipersetujui oleh mereka. Suatu perjanjian antara pihak-pihak untuk melantik penimbang tara oleh mereka atau mana-mana pihak berkuasa melantik yang dipersetujui oleh mereka hendaklah dianggap sebagai satu perjanjian untuk menamakan seorang penimbang tara dan bukan perjanjian untuk melantik penimbang tara.

13. Bolehkah penimbang tara yang dilantik dicabar di bawah Kaedah-kaedah?

Ya. Di bawah Kaedah-kaedah yang disemak semula, pelantikan penimbang tara boleh dicabar oleh pihak-pihak. Prosedur terperinci untuk cabaran telah ditubuhkan di bawah Kaedah 5. Apabila menerima notis cabaran, jika pihak lain tidak bersetuju dan jika penimbang tara enggan menarik diri, pihak yang mencabar boleh memohon kepada Pengarah KLRCA untuk membuat keputusan mengenai cabaran itu.

14. Apa yang akan berlaku jika pihak-pihak gagal untuk membayar deposit sementara atau tambahan yang diperlukan?

Bayaran deposit yang dikawal selia di bawah Kaedah 13. Jika pihak-pihak gagal untuk membayar deposit yang diperlukan, Pengarah KLRCA hendaklah meminta pihak lain untuk membayar bagi pihak

satu lagi. Tribunal timbang tara hendaklah tidak meneruskan prosiding timbang tara kecuali deposit sementara dibayar penuh oleh satu atau lebih pihak. Dalam keadaan jika pihak menuntut membayar bagi pihak responden, Pengarah KLRCA boleh menasihati tribunal timbang tara untuk meneruskan perkara itu tanpa pertimbangan terhadap tuntutan balas yang dibangkitkan oleh responden. Walau bagaimanapun, jika pihak menuntut ingkar dalam pembayaran bahagiannya, tribunal timbang tara mempunyai kuasa di bawah Kaedah-kaedah untuk menggantung prosiding timbang tara sehingga bayaran dibuat atau menamatkan prosiding itu atau mana-mana bahagiannya.

15. Adakah prosiding timbang tara bersifat sulit?

Ya, timbang tara di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA adalah bersifat peribadi dan sulit seperti yang diperuntukkan di bawah Perkara 28 dan Kaedah 15. Tribunal timbang tara, pihak-pihak dan KLRCA hendaklah merahsiakan semua perkara yang berhubungan dengan prosiding timbang tara. Kerahsiaan juga meliputi apa-apa award, kecuali jika pendedahan adalah diperlukan untuk tujuan pelaksanaan dan penguatkuasaan. Perkara 28 Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA menyatakan bahawa pendengaran hendaklah diadakan dalam kamera melainkan jika pihak-pihak bersetuju sebaliknya.

16. Adakah pihak-pihak terhad untuk melantik penimbang Tara Panel KLRCA sahaja apabila menimbang tara di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA?

Tidak. Tidak ada sekatan dikenakan, pihak-pihak

adalah bebas untuk melantik penimbang tara pilihan mereka. Walau bagaimanapun, di bawah Kaedah-kaedah yang disemak semula, pelantikan penimbang tara oleh pihak-pihak hendaklah disifatkan sebagai penamaan sahaja, tertakluk kepada pengesahan pelantikan oleh Pengarah KLRCA itu.

17. Berapa lamakah keseluruhan prosiding mengambil masa?

Tiada terdapat sekatan masa untuk menyelesaikan timbang tara di bawah Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA. Walau bagaimanapun, terdapat mekanisme tertentu yang memastikan bahawa timbang tara diteruskan secara cekap masa. Sebagai contoh di bawah Kaedah 7, tribunal timbang tara diberikan kuasa untuk menjalankan perkara sedemikian dalam apa-apa cara sebagaimana yang difikirkan sesuai dan boleh mengehendkan masa yang disediakan untuk setiap pihak untuk membentangkan kesnya. Di bawah Kaedah 11, tribunal timbang tara dikehendaki untuk memberi award akhir dalam tempoh 3 bulan dari tarikh penyerahan penghujahan lisan penutup atau pernyataan bertulis. Terdapat lanjutan masa dibenarkan yang tertakluk kepada kelulusan Pengarah KLRCA. Satu lagi peruntukan yang berkaitan dengan masa di bawah Bahagian II, Perkara 25, bahawa tempoh masa yang ditetapkan oleh tribunal timbang tara untuk mengkomunikasikan pernyataan bertulis (termasuk pernyataan tuntutan dan pernyataan pembelaan) hendaklah tidak boleh melebihi 45 hari.

18. Bagaimanakah pihak memohon untuk penimbang tara kecemasan?

Peruntukan baharu untuk pelantikan penimbang tara kecemasan boleh didapati di bawah Jadual 2.

Kaedah 7 dan Jadual 2 membolehkan pihak yang memerlukan bantuan kecemasan interim untuk membuat apa-apa permohonan dan permohonan hendaklah dibuat serentak dengan atau selepas memfailkan Notis Timbang Tara tetapi bukan selepas penubuhan tribunal timbang tara.

19. Apakah jenis-jenis langkah-langkah interim yang boleh dimohon oleh suatu pihak?

Langkah-langkah interim adalah seperti yang terdapat di bawah Perkara 26 di bawah Bahagian II.

20. Apakah kuasa penimbang tara kecemasan?

Penimbang tara kecemasan hendaklah bertindak untuk menentukan semua permohonan bagi bantuan kecemasan interim sehingga penubuhan tribunal timbang tara yang sewajarnya.

Perintah atau award bantuan kecemasan interim yang diberikan oleh seorang penimbang tara kecemasan hendaklah mempunyai kesan yang sama sebagai award dan hendaklah mengikat pihak-pihak (rujuk Jadual 2 dan Kaedah 12).

21. Adakah keputusan penimbang tara kecemasan boleh dirayu?

Keputusan penimbang tara kecemasan tidak boleh dirayu (Jadual 2 dan Kaedah 12). Bagaimanapun ia boleh diubah suai, dipelbagaikan atau dikosongkan oleh tribunal timbang tara yang berikutnya selepas semakan semula (rujuk Jadual 2 dan Kaedah 7).

Kaedah-kaedah Timbang Tara KLRCA

PUSAT TIMBANG TARA SERANTAU KUALA LUMPUR

(DITUBUHKAN DI BAWAH NAUNGAN PERTUBUHAN
PERUNDINGAN PERUNDANGAN ASIA-AFRIKA)

**Bangunan Sulaiman
Jalan Sultan Hishamuddin
50000 Kuala Lumpur
Malaysia**

T +603 2271 1000

F +603 2271 1010

E enquiry@klrca.org

www.klrca.org